

GRAND PRIX

SVETUZÁRA STRAČINU



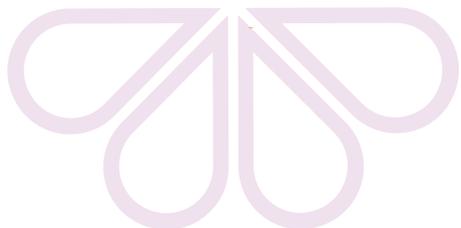
*The event is held under the Auspices of the Minister of Culture of the Slovak Republic,
Martina Šímkovičová.*

*Podujatie sa koná pod záštitou ministerky kultúry Slovenskej republiky,
Martiny Šímkovičovej.*

INTRODUCTORY WORD BY THE FESTIVAL'S DIRECTOR	4
PARTICIPATING COUNTRIES, BROADCASTERS AND ENTRIES	6
INTERNATIONAL JURY	9
PROGRAMME OF THE FESTIVAL	10
SCHEDULE OF LISTENING SESSIONS	12
ENTRIES IN COMPETITION Category Authentic Folk Music	15
ENTRIES IN COMPETITION Category Arranged Folk Music	33
ENTRIES IN COMPETITION Category World Music	55
SVETOZÁR STRAČINA	72
FESTIVAL COMMITTEE	75



PRÍHOVOR RIADITEĽA FESTIVALU	5
ZÚČASTNENÉ KRAJINY, VYSIELATELIA A NAHRÁVKY	7
MEDZINÁRODNÁ POROTA	9
PROGRAM FESTIVALU	11
HARMONOGRAM ODPOSLUCHOV	12
SÚŤAŽNÉ NAHRÁVKY Kategória Autentický folklór	15
SÚŤAŽNÉ NAHRÁVKY Kategória Štylizovaný folklór	33
SÚŤAŽNÉ NAHRÁVKY Kategória World-Music	55
SVETOZÁR STRAČINA	73
FESTIVALOVÝ VÝBOR	75



Slovak Radio has been hosting this year's edition of the International Competition of Folk Music Recordings SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX in the context of its centenary celebrations, whereby the folk music has become from the very first beginning an inseparable part of its programming structure. Thanks to the performance of the gypsy band led by outstanding artist and promoter of Slovak folk song Jožko Pihík, which was heard on air on 30 August 1926, the era of interest in folk music has been launched, with this genre continuously gaining a fix and integral position in the Slovak Radio broadcasting.

Editorial field records with authentic performers, outcomes of ethnological research, sensitively transformed into original radio recordings, or later on authors' compositions, inspired by folk music sources, all these materials created a breeding ground for the Slovak Radio Folk Instruments Orchestra, an ensemble with history dating back to 1976. Their current musical production which we are going to listen to during the gala programme, is based on original pieces by composers, who had been deeply impressed by the magic of authentic folklore and at the same time open to its musical arrangements in more experimental forms.

Let me devote my final words to remembrance of Svetozár Stračina, who passed away 30 years ago. On 26 February 2026, we commemorated this anniversary in the light of the upcoming International Competition of Folk Music Recordings, which has been proudly carrying the name of this outstanding Slovak composer and artist. Regardless of calling it musical folklore or folk music, this genre is still alive and irreplaceable even today, this fact to be confirmed by 31 competing entries from 14 countries, submitted this year to the 12th edition of the SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX competition.

Ladies and gentlemen, dear members of the international jury, and esteemed guests who shall visit us from 14th to 16th April 2026 in the premises of the "upside-down" pyramid building of the Slovak Radio. Let me cordially welcome all of you on behalf of Slovak Television and Radio at this international celebration of folk music art and wish you a pleasant and valuable experience, whilst enjoying the remarkable gems of musical folklore.

Peter Janků
Director of Slovak Radio



Slovenský rozhlas, ktorý je hostiteľom Medzinárodnej súťaže nahrávok hudobného folklóru GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU 2026, oslavuje storočnicu a ľudová hudba sa od počiatku stala súčasťou jeho programovej ponuky. Cigánska kapela Jožka Pihíka, ktorý bol významným interpretom a propagátorom slovenskej ľudovej piesne, sa z éteru ozvala už 30. 8. 1926 a tým akoby stanovila neodmysliteľnú líniu záujmu o žáner ľudovej hudby vo vysielaní Slovenského rozhlasu.

Redaktorské záznamy autentických interpretov v teréne, etnologický výskum, pretavený do pôvodných rozhlasových nahrávok, neskôr pôvodné kompozície skladateľov, vychádzajúcich z ľudovej hudby, vytvorili podhubie pre vznik Orchestra ľudových nástrojov Slovenského rozhlasu, ktorý svoju históriu začal písať pred 50 rokmi. Jeho súčasná tvorba, ktorú budeme počuť v rámci galaprogramu, vychádza z pôvodných autorských kompozícií, poznačených hlbokým záujmom o autentický folklór, nebrániac sa jeho spracovaniu do experimentálnejších foriem.

Poslednú spomienku si dovoľm venovať Svetozárovi Stračinovi, ktorého 30. výročie úmrtia sme si pripomenuli 26. 2. 2026 a ktorého meno nesie aj Medzinárodná súťaž nahrávok hudobného folklóru GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU 2026. Spolu 31 prihlásených súťažných skladieb zo 14 štátov, ktoré tvoria ponuku jej 12. ročníka dokazuje, že ľudová hudba či hudobný folklór má svoje nezastupiteľné miesto aj v 21. storočí.

A ja si Vás, vážené dámy, vážení páni, členovia medzinárodnej poroty a všetci ctení hostia, ktorí v dňoch 14. až 16. apríla 2026 zavítate do obrátenej pyramídy, v mene Slovenskej televízie a rozhlasu dovoľujem na tomto medzinárodnom sviatku ľudového folklóru privítať a popriať Vám veľa hodnotných hudobných zážitkov.

Peter Janků
Riaditeľ Slovenského rozhlasu



PARTICIPATING COUNTRIES, BROADCASTERS AND ENTRIES

COUNTRY	BROADCASTER		ENTRY	CATEGORY
Austria	ATORF	Austrian Broadcasting Corporation	Now the Harsh Winter Is Here	Arranged Folk Music
			Song to the Sun	World Music
Bulgaria	BGBNR	Bulgarian National Radio	At the Marketplace	Arranged Folk Music
			Fairytale for Accordion and Folk Orchestra	World Music
			Havzya Lies in Sickness	Authentic Folk Music
Georgia	GEGPB	Georgian Public Broadcaster	Chakrulo	Authentic Folk Music
			My Rose	Authentic Folk Music
			Naduri	Authentic Folk Music
Hungary	HUMTVA	MTVA	Magdalena	World Music
			The Mezga Family – The Sound of Music	Arranged Folk Music
Italy	ITRAI	Radio-Television of Italy	Paruipen	World Music
			Spina Spinella	Arranged Folk Music
Latvia	LVLRL	Latvian Radio	Turn and Watch	Authentic Folk Music
Montenegro	MERTCG	Radio and Television Montenegro	Montenegro	World Music
Poland	PLPR	Polish Radio	Lullaby	World Music
Romania	ROROR	Radio Romania	The Maiden Fair Upon the Pathway Goes	Authentic Folk Music
			Traditional Songs	Authentic Folk Music
Serbia	RSRTS	Radio-Television of Serbia	Bridal March from Belgrade	World Music
			Koloplet	Arranged Folk Music
Slovakia	SKSTVR	Slovak Television and Radio	Girls' Songs from Babia hora village	Authentic Folk Music
			Keď povandryjeme	Authentic Folk Music
			Songs of Spring	Arranged Folk Music
Sweden	SESR	Swedish Radio	Don't Stop	Arranged Folk Music
			Herding polska and Hinders Jerk	Authentic Folk Music
			The Ume River	Arranged Folk Music
Switzerland	CHSRF	Swiss Radio and Television	Driving	Arranged Folk Music
			Module 64	World Music
			My Gallant Darling	Arranged Folk Music
Ukraine	UAPBC	Public Broadcasting Company of Ukraine	Hey, the Crane Has Grown Too Familiar	Authentic Folk Music
			I'll Walk Through the Garden	Arranged Folk Music
			Kolomyjka La Vita	World Music

ZÚČASTNENÉ KRAJINY, VYSIELATELIA A NAHRÁVKY

KRAJINA	VYSIELATEĽ		NAHRÁVKA	KATEGÓRIA
Rakúsko	ATORF	Rakúska vysielacia spoločnosť	Už je tu krutá zima	Štylizovaný folklór
			Pieseň slnku	World-Music
Bulharsko	BGBNR	Bulharský národný rozhlas	Na trhovisku	Štylizovaný folklór
			Rozprávka pre akordeón a ľudový orchester	World-Music
			Havzya leží chorá	Autentický folklór
Gruzínsko	GEGPB	Verejnoprávny vysielateľ Gruzínska	Chakrulo	Autentický folklór
			Moja ruža	Autentický folklór
			Naduri	Autentický folklór
Maďarsko	HUMTVA	MTVA	Magdalena	World-Music
			Miazgovci – Zvuk hudby	Štylizovaný folklór
Taliansko	ITRAI	Rádio-televízia Talianska	Paruipen	World-Music
			Spina Spinella	Štylizovaný folklór
Lotyšsko	LVLRL	Lotyšský rozhlas	Otoč sa a sleduj	Autentický folklór
Čierna Hora	MERTCG	Rozhlas a televízia Čiernej Hory	Čierna Hora	World-Music
Poľsko	PLPR	Poľský rozhlas	Uspávanka	World-Music
Rumunsko	ROROR	Rumunský rozhlas	Pekná deva po chodničku kráča	Autentický folklór
			Tradičné piesne	Autentický folklór
			Svadobný pochod z Belehradu	World-Music
Srbsko	RSRTS	Rádio-televízia Srbska	Koloplet	Štylizovaný folklór
			Dievčenské piesne spod Babej hory	Autentický folklór
Slovensko	SKSTVR	Slovenská televízia a rozhlas	Keď povandryjeme	Autentický folklór
			Jarné spevy	Štylizovaný folklór
			Nezastavuj	Štylizovaný folklór
Švédsko	SESR	Švédsky rozhlas	Herding polska a Hinders Jerk	Autentický folklór
			Rieka Ume	Štylizovaný folklór
			Jazda	Štylizovaný folklór
Švajčiarsko	CHSRF	Švajčiarsky rozhlas a televízia	Modul 64	World-Music
			Môj švárný milý	Štylizovaný folklór
			Ej, skrotol že nám žerjav	Autentický folklór
Ukrajina	UAPBC	Verejnoprávna vysielacia spoločnosť Ukrajiny	Budem kráčať záhradou	Štylizovaný folklór
			Kolomyjka La Vita	World-Music

INTERNATIONAL JURY

MEDZINÁRODNÁ POROTA

Country Krajina

**Slovakia
Slovensko**

Prof. PaedDr. Bernard GARAJ, CSc.
CHAIRMAN / PRESEDA
Milan RENDOŠ

**Austria
Rakúsko**

Johann KNEIHS

**Hungary
Maďarsko**

Anna VÁRGEDÖ

**Montenegro
Čierna Hora**

Stana ŠALGO

**Romania
Rumunsko**

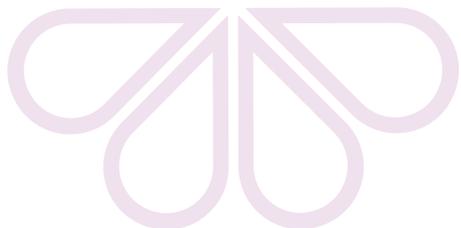
Mihai ANGHEL

**Switzerland
Švajčiarsko**

Sofia HEURI

**Ukraine
Ukrajina**

Zakhar DAVYDENKO



PROGRAMME

14 APRIL 2026 / TUESDAY		
17:00 – 18:00	Participant Registration	Press Centre
18:00 – 19:00	Official Festival Opening + Welcome Reception	Chamber Studio
19:00 – 20:00	Introductory Meeting of the International Jury	Control Room 5

15 APRIL 2026 / WEDNESDAY		
10:00 – 12:00	Listening Session of the Competing Entries – Part I	Chamber Studio
12:00 – 13:00	Lunch Break	
13:00 – 14:45	Listening Session of the Competing Entries – Part II	Chamber Studio
14:45 – 15:00	Break	
15:00 – 16:30	Listening Session of the Competing Entries – Part III	Chamber Studio
16:30 – 17:30	Meeting of the International Jury – Evaluation of Winning Entries	Control Room 5
18:00	Social Programme (Dinner)	

16 APRIL 2026 / THURSDAY		
Morning	Social Programme – City Tour of Bratislava	
12:00 – 13:00	Lunch Break	
Afternoon	Visit to the Centre for Folk Art Production	
19:00	Closing Gala Evening with Award Ceremony	Large Concert Studio

* All events take place in the premises of STVR, Slovak Radio Building, Mýtna 1, Bratislava.



PROGRAM

14. APRÍL 2026 / UTOROK		
17:00 – 18:00	Registrácia účastníkov festivalu	Tlačové centrum
18:00 – 19:00	Slávnostné otvorenie festivalu + uvítacia recepcia	Komorné štúdio
19:00 – 20:00	Zasadnutie medzinárodnej poroty	Réžia 5

15. APRÍL 2026 / STREDA		
10:00 – 12:00	Odposluchy súťažných nahrávok – časť I.	Komorné štúdio
12:00 – 13:00	Obedová prestávka	
13:00 – 14:45	Odposluchy súťažných nahrávok – časť II.	Komorné štúdio
14:45 – 15:00	Prestávka	
15:00 – 16:30	Odposluchy súťažných nahrávok – časť III.	Komorné štúdio
16:30 – 17:30	Zasadnutie poroty – vyhodnotenie víťazných príspevkov	Réžia 5
18:00	Spoločenský program (večera)	

16. APRÍL 2026 / ŠTVRTOK		
Doobeda	Spoločenský program – prehliadka mesta Bratislava	
12:00 – 13:00	Obedová prestávka	
Poobede	Návšteva Ústredia ľudovej umeleckej výroby	
19:00	Záverečný galavečer spojený s odovzdávaním cien	Veľké koncertné štúdio

* Všetky podujatia sa konajú v STVR, budove Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava.



**SCHEDULE OF LISTENING SESSIONS
HARMONOGRAM VEREJNÝCH ODPOSLUCHOV
15. 04. 2026**

PART I./ČASŤ I.: 10:00 – 12:00

Category Authentic Folk Music / Kategória Autentický folklór

	COUNTRY	TITLE	DURATION
1	Georgia	Chakrulo	03:38
2	Georgia	Naduri	03:18
3	Latvia	Turn and Watch	01:48
4	Georgia	My Rose	04:11
5	Slovakia	Girls' Songs from Babia hora village	05:35
6	Sweden	Herdning polska and Hinders Jerk	05:58
7	Romania	The Maiden Fair Upon the Pathway Goes	03:05
8	Romania	Traditional Songs	01:59
9	Ukraine	Hey, the Crane Has Grown Too Familiar	01:48
10	Bulgaria	Havzya Lies in Sickness	02:13
11	Slovakia	Ked' povandyjeme	02:28

PART II./ČASŤ II.: 13:00 – 15:00

Category Arranged Folk Music / Kategória Štylizovaný folklór

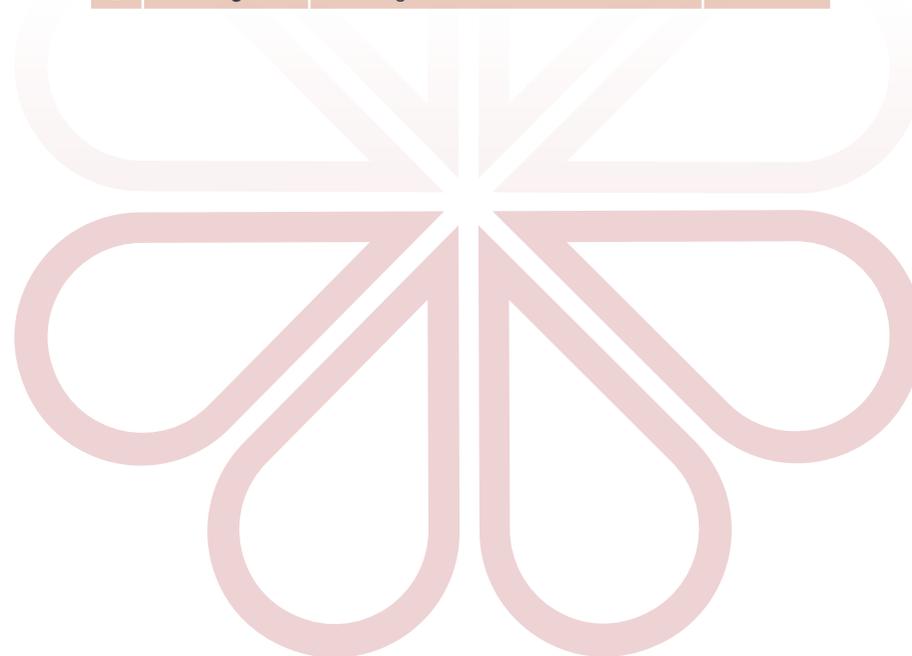
	COUNTRY	TITLE	DURATION
1	Ukraine	I'll Walk Through the Garden	04:02
2	Italy	Spina Spinella	03:04
3	Bulgaria	At the Marketplace	05:50
4	Sweden	Don't Stop	04:56
5	Sweden	The Ume River	05:59
6	Slovakia	Songs of Spring	05:31
7	Austria	Now the Harsh Winter Is Here	04:42
8	Switzerland	My Gallant Darling	04:03
9	Hungary	The Mézga Family – The Sound of Music	02:38
10	Switzerland	Driving	05:59
11	Serbia	Koloplet	03:08

**SCHEDULE OF LISTENING SESSIONS
HARMONOGRAM VEREJNÝCH ODPOSLUCHOV
15. 04. 2026**

PART III./ČASŤ III.: 15:00 – 16:30

Category World Music / Kategória World-Music

	COUNTRY	TITLE	DURATION
1	Bulgaria	Fairytale for Accordion and Folk Orchestra	04:58
2	Ukraine	Kolomyika La Vita	05:02
3	Switzerland	Module 64	05:10
4	Italy	Paruipen	05:49
5	Hungary	Magdalena	05:54
6	Austria	Song to the Sun	05:11
7	Serbia	Bridal March from Belgrade	05:01
8	Poland	Lullaby	03:43
9	Montenegro	Montenegro	04:07



GEORGIA | GRUZÍNSKO

Organization/ Organizácia	GEGPB – Georgian Public Broadcaster
Original Title/ Pôvodný názov	ჩაკრულო
Title in English/ Názov v angličtine	Chakrulo
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	11 October 2025
Duration/ Dĺžka	03:38
Producer/ Producent	Georgian Public Broadcaster
Performer/ Účinkujúci	Gabriel Bodaveli, Sandro Gurgenzadze and Ensemble Shavnabada



Chakrulo

The British company Patefon Records travelled to the Caucasus in the 1900s, where they recorded unique singers. Representatives of the recording company recorded a number of folk songs in Georgia, the genius and musical grandeur of which still do not lose interest among ethnomusicologists and music lovers. The mentioned sample and its variant belong to the eastern part of Georgian ethnic music, Kakheti, the village of Shilda in the Kvareli district. After the recording, the song called “Chakrulo” was once again performed by children in the “Ranina” show of our broadcaster.

Its new version was performed by children Gabriel Bodaveli (10 year old) and Sandro Gurgenzadze (13 year old) together with the ensemble “Shavnabada”.



Chakrulo

Britská spoločnosť Patefon Records vycestovala na začiatku 20. storočia do oblasti Kaukazu, kde nahrávala jedinečných spevákov. Zástupcovia nahrávacej spoločnosti zaznamenali v Gruzínsku viaceré ľudové piesne, ktorých genialita a hudobná veľkoleposť dodnes neprestávajú fascinovať etnomuzikológov aj milovníkov hudby. Uvedená ukážka a jej variant patria do východnej časti gruzínskej etnickej hudby – regiónu Kacheti, konkrétne do obce Shilda v okrese Kvareli. Po uskutočnení nahrávky bola pieseň s názvom Chakrulo opätovne interpretovaná deťmi v relácii Ranina gruzínskeho verejnoprávneho vysielateľa.

Jej novú verziu predviedli deti Gabriel Bodaveli (10 rokov) a Sandro Gurgenzadze (13 rokov) spolu so súborom Shavnabada.

ENTRIES IN COMPETITION

CATEGORY AUTHENTIC FOLK MUSIC

SÚŤAŽNÉ NAHRÁVKY

KATEGÓRIA AUTENTICKÝ FOLKLÓR

Organization/ Organizácia	GEGPB – Georgian Public Broadcaster
Original Title/ Pôvodný názov	ნადური
Title in English/ Názov v angličtine	Naduri
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	22 June 2025
Duration/ Dĺžka	03:18
Producer/ Producent	Georgian Public Broadcaster
Performer/ Účinkujúci	Folklore Group Bana



Work song Naduri

This song is performed during labor on the land. The duration of the song usually constituted a full cycle of labor. In this version, a concrete ritual is presented in a short version where two groups, ideally two neighboring labor groups, compete with each other.

The complex form of the song interestingly presents a yodel and a complex polyphonic structure.

The song is performed by the folklore group “Bana” from the city of Khashuri, Georgia.

The song was recorded as part of the Folklore program on 22 June 2025.



Pracovná pieseň Naduri

Táto pieseň sa spieva počas práce na poli. Jej trvanie zvyčajne zodpovedalo celému pracovnému cyklu. V tejto verzii je v skrátenej podobe predstavený konkrétny rituál, v ktorom medzi sebou súťažajú dve zoskupenia – ideálne dve susedné pracovné skupiny.

Komplexná forma piesne zaujímavovo predstavuje jódlovanie a zložitú polyfonickú štruktúru.

Pieseň interpretuje folklórna skupina Bana z gruzínskeho mesta Khashuri.

Nahrávka vznikla v rámci Folklórneho programu 22. júna 2025.

Organization/ Organizácia	LVLR – Latvian Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Veratīsi, raugetīsi
Title in English/ Názov v angličtine	Turn and Watch
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	16 June 2025
Duration/ Dĺžka	01:48
Composer/ Skladateľ	Latgalian folk song
Producer/ Producent	Anna Veismane
Director/ Režisér	Gunda Vaivode
Sound engineer/ Majster zvuku	Modris Bērziņš
Performer/ Účinkujúci	“BILLE” - Liene Skrebinska, Anna Patrīcija Karele, Katrīna Karele, Anta Puķīte, Vija Moore (voice)



Turn and Watch

“Bille” – the line-up consists of three core members: Liene and two sisters, Anna Patrīcija and Katrīna. They all grew up in folklore groups, singing and playing music while preserving Latvian traditions. Liene Skrebinska is from Latgale herself, and this is a Latgalian folk song. The group performs authentic folk music and contemporary arrangements of folk songs. This year, “BILLE” participated in the Latvian Radio 3 “Klasika” 30th anniversary concert at the Latvian National Opera.

”Veratīsi, raugetīsi” – It’s a wedding song from Liepna in eastern Latvia. The five young singers are singing in the traditional a cappella style. The text describes the arrival of suitors, likening them to dark rain clouds in the sky. Not all of them have arrived on horseback; some have come on goats or even pigs.



Otoč sa a sleduj

Zostavu Bille tvoria tri hlavné členky: Liene a dve sestry, Anna Patrīcija a Katrīna. Všetky vyrastali vo folklórnych súboroch, kde spievali a hrali hudbu a zároveň zachovávali lotyšské tradície. Liene Skrebinska pochádza z regiónu Latgale a ide o latgalskú ľudovú pieseň. Skupina interpretuje autentickú ľudovú hudbu aj súčasne aranžmány ľudových piesní. Tento rok sa skupina Bille zúčastnila na koncerte pri príležitosti 30. výročia Lotyšského Radia 3 „Klasika“ v Lotyšskej národnej opere.

„Veratīsi, raugetīsi“ je svadobná pieseň z Liepny na východe Lotyšska. Päť mladých speváčok spieva v tradičnom a cappella štýle. Text opisuje príchod pytačov, ktorých prirovnáva k tmavým dažďovým mrakom na oblohe. Nie všetci prišli na koňoch – niektorí prišli na kozách, alebo dokonca na prasatách.

GEORGIA | GRUZÍNSKO

Organization/ Organizácia	GEGPB – Georgian Public Broadcaster
Original Title/ Pôvodný názov	ჩემი ვარდო
Title in English/ Názov v angličtine	My Rose
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	25 December 2025
Duration/ Dĺžka	04:11
Producer/ Producent	Georgian Public Broadcaster
Performer/ Účinkujúci	Vaso Kornienko and friends



My Rose

The capital of Georgia, Tbilisi, was one of the crossroads of Europe and Asia, creating a unity of cultures. Here, a combination of Asian and European music was sung in Georgian style. This very interesting synthesis of cultures is well reflected in Georgian urban folk music and still creates an interesting direction in the country's everyday life, despite the fact that Georgian polyphony is very rich and original.

The mentioned sample represents Armenian, Azerbaijani, European and, along with it, a Georgian sound.

Performer Vaso Kornienko, a popular Georgian performer of non-Georgian origin, performs with friends.



Moja ruža

Hlavné mesto Gruzínska, Tbilisi, bolo jednou z križovatiek Európy a Ázie, čím vytváralo jednotu kultúr. Spievala sa tu hudba v gruzínskom štýle, ktorá spájala ázijské a európske prvky. Táto veľmi zaujímavá syntéza kultúr sa výrazne odráža v gruzínskej mestskej ľudovej hudbe, a dodnes predstavuje pozoruhodný smer v každodennom živote krajiny, napriek tomu, že gruzínska viachlasná hudba je mimoriadne bohatá a originálna.

Uvedená ukážka predstavuje arménsky, azerbajdžanský, európsky a zároveň gruzínsky hudobný zvuk.

Interpret Vaso Kornienko, obľúbený gruzínsky umelec negruzínskeho pôvodu, vystupuje spolu so svojimi priateľmi.

SLOVAKIA | SLOVENSKO

Organization/ Organizácia	STVR – Slovak Television and Radio / regional studio Banská Bystrica
Original Title/ Pôvodný názov	Dievčenské piesne spod Babej hory
Title in English/ Názov v angličtine	Girls' Songs from Babia hora village
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	08 November 2024
Duration/ Dĺžka	05:35
Composer/ Skladateľ	Slovak trad.
Producer/ Producent	Miriám Kubandová
Director/ Režisér	Juraj Dubovec
Sound engineer/ Majster zvuku	Boris Dobiš
Performer/ Účinkujúci	The Goral Bagpipers Folk Music Ensemble Beskyd from Oravská Polhora



Girls' Songs from Babia hora village

The recording represents the current traditional music culture, based on long-time authentic traditions from the Goral part of the upper Orava region located near the Slovak-Polish border, where the rich bagpipers' culture has been preserved until today. In Oravská Polhora, there are several bagpipe ensembles, featuring young players, with the folk music ensemble Beskyd ranking among the outstanding ones. Devoted to music and folklore from their childhood, its members gave performances at major bagpiper events and folk music festivals, made recordings at Slovak Radio and performed at public concerts, held in its premises. The first violinist of the ensemble is Adrián Matis, a former bagpiper, who continuously achieved high quality level in playing this instrument. Later on, he was impressed by the vibrant play of the Goral violinists and now he attempts to follow up their musical message. Anton Nevedel plays the bagpipes. The two-part bagpipes with a long tone that can be heard in the recording are the oldest instrument of its kind preserved in Europe. In Slovakia, the multi-generational tradition of manufacturing this instrument has persisted only in two villages of Northern Orava region. Sofia Hucel'ová and Tamara Plevjaková play the violin contra and Renata Plevjaková plays the Slovak cello. As women singers, they observe all features of vocal interpretation, typical for their home region. The recording consists of a medley of following songs: Vostatky, vostatky, V miešče Segedžine, Pod Pilskem še bevom, Hojzesemi hojze dana, Ach Boze moj, Corno, jo se corno.



Dievčenské piesne spod Babej hory

Nahrávka Dievčenské piesne spod Babej hory je reprezentantom súčasnej tradičnej hudobnej kultúry, ktorá nadväzuje na dlhoročné autentické tradície goralskej časti hornej Oravy, regiónu v blízkosti hraníc s Poľskom, kde až do súčasnosti pretrvali bohaté gajdošské tradície. V Oravskej Polhore pôsobí v súčasnosti niekoľko mladých gajdošských muzik. Popredné miesto medzi nimi patrí gajdošskej ľudovej hudbe Beskyd. Jej protagonisti sa hudbe a folklóru venujú už od detstva. Účinkovali na najväčších gajdošských podujatiach, folklórnych festivaloch, nahrávali v Slovenskom rozhlase a účinkovali aj na jeho verejných produkciách. Prím na husliach hráva Adrián Matis, muzikant, ktorý sa najskôr venoval gajdošskej hre a dosiahol vynikajúcu úroveň. Neskôr ho zaujala írečitá hra goralských huslistov, na ktorých odkaz sa snaží nadviazať. Na gajdách hráva Anton Nevedel. Dvojhlasné gajdy s dlhým hukom, ktoré znejú v nahrávke, sú najstarším zachovalým typom tohto nástroja v Európe a ich výroba sa cez mnohé generácie u nás traduje už len v dvoch obciach severnej Oravy. Husľovú kontru hrajú Sofia Hucel'ová a Tamara Plevjaková, Renata Plevjaková hráva na malej basičke. Ako speváčky zachovávajú všetky štýlové znaky vokálnej interpretácie regiónu, odkiaľ pochádzajú. Nahrávka je zostavená z piesní: Vostatky, vostatky, V miešče Segedžine, Pod Pilskem še bevom, Hojzesemi hojze dana, Ach Boze moj, Corno, jo se corno.



SWEDEN | ŠVÉDSKO

Organization/ Organizácia	SES – Swedish Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Vallätspolskan and Hinders Jerk
Title in English/ Názov v angličtine	Herding polska and Hinders Jerk
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	24 January 2025
Duration/ Dĺžka	05:58
Composer/ Skladateľ	Traditional, learnt from Pers Olle Olsson and Pers Erik Olsson
Producer/ Producent	Frida Granström
Director/ Režisér	Frida Granström
Sound engineer/ Majster zvuku	Fredrik von Der Pahlen
Performer/ Účinkujúci	Olof Kennemark and Pers Alexander Olsson



Herding polska and Hinders Jerk

Olof Kennemark and Pers Alexander Olsson are two talented Swedish folk musicians deeply rooted in the country's traditional music scene. The music they play has been taught in generations from father to son. Pers Alexander Olsson comes from a long lineage of fiddlers and his father Pers Hans, grandfather Pers Erik and grandfathers father Pers Olof have all had a lot of influence on the Swedish folk music, especially in the traditional music from the region of Dalarna (Pers in front of the names stands for the name of their homestead). Olof Kennemark, on the other hand, grew up in Gothenburg and later Sandhem, Västergötland, and was inspired by his father, Hans Kennemark, a renowned fiddler who also had a big interest in the music of Dalarna. They mainly play traditional music that has been taught down through generations and take pride in playing as it was played when they grew up. A few traditional and local things you notice is that they start every song by playing a little intro before every song, as to get into the music. Another thing you always hear in traditional Swedish folk music is the stomping with the feet, to let the dancers really hear the rhythm in case the sound of the violins is not loud enough. The music of Dalarna can be somewhat wild and untamed, and the way they rhythmize is very based on how the dancers move. In this concert they first played some tunes for people sitting, and after for dancing.



Švédske ľudové piesne – Herding polska a Hinders jerk

Olof Kennemark a Pers Alexander Olsson sú dvaja talentovaní a na švédskej hudobnej scéne etablovaní ľudoví hudobníci, ktorých tvorba je hlboko zakorenená v tradičnej švédskej hudbe. Hudba, ktorú táto dvojica hrá, sa vyučuje už po celé generácie a odovzdáva sa z otca na syna. Pers Alexander Olsson pochádza z početnej línie huslistov. Jeho otec Pers Hans, starý otec Pers Erik a prastarý otec Pers Olof výrazne ovplyvnili švédsku ľudovú hudbu, najmä tú tradičnú z regiónu Dalarna (pozn. slovo Pers pred jednotlivými menami je označením usadlosti, z ktorej títo hudobníci pochádzajú). Olof Kennemark vyrastal v Gothenburgu a neskôr v Sandheme, ktorý spadá pod región Västergötland. V jeho tvorbe ho inšpiroval otec, Hans Kennemark, uznávaný huslista, ktorý sa taktiež intenzívne zaujímal o hudbu regiónu Dalarna. Dvojica hrá prevažne tradičnú hudbu odovzdávanú naprieč generáciami, pričom hrdo predvádzajú spôsob hry, ktorý bol zaužívaný v dobe ich detstva a dospievania. Poslucháč pritom zaregistruje zopár tradičných a miestnych prvkov, ako, napríklad, malé hudobné „antré“ (predohru) pred začiatkom samotnej skladby. Ďalším prvkom, ktorý vždy počuť v tradičnej švédskej ľudovej hudbe, je podupávanie, aby tanečníci reálne počuli rytmus v prípade, ak husle neznejú dostatočne hlasno. Hudba regiónu Dalarna býva v mnohých aspektoch divoká až neskrtná, a preto je jej rytmika do veľkej miery založená na pohybe tanečníkov. Na koncerte, ktorého ukážka znie v súťažnej nahrávke, zahrlo duo najskôr niekoľko melódií pre sediace publikum, a neskôr aj do tanca.

ROMANIA | RUMUNSKO

Organization/ Organizácia	ROROR – SRR/Radio Romania Timisoara
Original Title/ Pôvodný názov	Trece mândra pră poceacă
Title in English/ Názov v angličtine	The Maiden Fair Upon the Pathway Goes
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	25 June 2023
Duration/ Dĺžka	03:05
Producer/ Producent	Zoe Fuicu
Director/ Režisér	Mihai Anghel
Sound engineer/ Majster zvuku	Valentin Bulat
Performer/ Účinkujúci	Uica Mița a lu' Tuță a lu' Jiva-voice & Ghiță a lu' Măriuța



The Maiden Fair Upon the Pathway Goes

In the villages of The Danube Gorges region, the stroh violin or “vioara cu goarnă” first appeared in 1920.

The first person to own and play a violin with a goarnă was the Roma-born violinist Curea Antonie (Tone – baci) from the village of Berzasca.

The first person from Sichevița to create a stroh violin was a certain Laieș around 1947. He took Tone’s violin as a model and made several modifications, the most important being the reduction in the number of strings. The violin acquired by Antonie Curea had four strings, while the ones later built and used by the musicians of Sichevița had only three strings.

This instrument quickly won the affection of the locals and was later adopted by almost all the “first” musicians of Sichevița. It has been used continuously to the present day, becoming a distinctive feature of this area.

Unfortunately, in recent years, this instrument—with its sweet, pleasant sound—has become increasingly rare in Sichevița and the villages of the Iron Gates. This is due both to the growing use of electric violins, replacing resonant ones, and to the fact that the younger generation is no longer drawn to folk music, let alone to discovering the secrets of the stroh violin.

It is likely that in the next 10–20 years, recordings of this instrument will no longer be possible. The last musicians capable of playing these instruments will disappear without leaving successors, and local celebrations will no longer be colored by the sound of the stroh violin.



Pekná deva po chodníčku kráča

Prvá zmienka o výskyte tzv. rezofonických / Strohových huslí (v rumunčine „vioara cu goarnă“) v obciach regiónu Dunajskej tiesňavy pochádza z roku 1920.

Prvým majiteľom a hráčom na husliach s ozvučnicou zvanou goarnă bol pôvodom rómsky huslista Curea Antonie (Tone-baci) z dedinky Berzasca.

Následne istý Laies použil v roku 1947 Toneho husle ako predlohu a po niekoľkých úpravách tohto nástroja sa stal prvým autorom z obce Sichevita, ktorý vyrobil tzv. Strohove husle. Najvýznamnejšou úpravou bolo zníženie počtu strún. Zatiaľ čo husle, ktoré vlastnil Antonie Curea, mali štyri struny, neskoršie verzie, ktoré používali hudobníci zo Sichevity, ich mali už iba tri. Tento nástroj veľmi rýchlo zaujal miestne obyvateľstvo, a postupne si ho osvojila väčšina „prvých“ hudobníkov spomínanej obce. Odvtedy sa používa dodnes a stal sa špecifickou črtou daného regiónu.

V posledných rokoch sa však, bohužiaľ, jeho príjemný, melodický zvuk začína zo Sichevity aj obcí v oblasti tzv. Železnej opony vytrácať. Je to dôsledok nárastu používania elektrických huslí, ktoré postupne nahrádzajú husle rezonančné. Ďalším dôvodom je upadajúci záujem mladšej generácie o ľudovú hudbu vo všeobecnosti, nie to ešte o objavovanie tajomstiev Strohových huslí.

Preto je viac než pravdepodobné, že o približne 10 – 20 rokov už nahrávky s týmto nástrojom nebudú možné. Posledná generácia hudobníkov ovládajúcich majstrovstvo hry na Strohových husliach postupne vymizne bez toho, aby zanechala akýchkoľvek nástupcov, a tóny tohto nástroja nebudú viac dotvárať hudobný kolorit miestnych osláv.

ROMANIA | RUMUNSKO

Organization/ Organizácia	ROROR – SRR/Radio Romania Timisoara
Original Title/ Pôvodný názov	Doină și joc
Title in English/ Názov v angličtine	Traditional Songs
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	25 June 2023
Duration/ Dĺžka	01:59
Producer/ Producent	Zoe Fuicu
Director/ Režisér	Mihai Anghel
Sound engineer/ Majster zvuku	Valentin Bulat
Performer/ Účinkujúci	Chitu Sava



Traditional Songs

The Stroh violin, an invention of the London-based maker John Matthias Augustus Stroh (put on sale in 1905), although of relatively recent history and extrafolkloric origin, has become a hallmark of instrumental folk music in Bihor and the southern Banat region.

Some local accounts claim that the Stroh violin was brought to Transylvania by Romanian emigrants returning from North Dakota, USA, more than a century ago. Due to the differences between the Stroh violin and the “goarnă” violin from Bihor, and based on testimonies placing the performance of traditional Romanian melodies on this type of instrument before 1900, some ethnomusicologists argue that the Bihor goarnă violin is a parallel creation to the violin enhanced with a metal horn by the English maker.

In any case, the instrument survived and established itself only in Bihor, especially under the name higheghe (probably derived from the Hungarian term “tölcseres hegedű”, meaning horned violin).

Neither AI nor Wikipedia are aware of its presence in southern Banat, although artists in the Iron Gates region have been playing this instrument for over 100 years. Locally, performers are known by their village names, while the official name is rarely used.



Tradičné piesne

Takzvané Strohove husle sú vynálezom londýnskeho výrobcu huslí Johna Matthiasa Augusta Stroha. Do predaja boli uvedené v roku 1905 a napriek svojej relatívne krátkej histórii a nefolkloornemu pôvodu sa stali charakteristickým nástrojom inštrumentálnej ľudovej hudby v oblasti Bihárskej župy a regiónu južného Banátu.

Podľa niektorých miestnych zdrojov priniesli Strohove husle do Transylvánie pred viac ako storočím rumunskí emigranti vracajúci sa do vlasti zo Severnej Dakoty v Spojených štátoch. Vzhľadom na isté rozdiely medzi Strohovými husľami a husľami z Bihárskej župy zvanými „goarnă“, ako aj na základe svedectiev, podľa ktorých sa interpretácia tradičných rumunských melódií na tomto type nástroja datuje do obdobia pred rokom 1900, niektorí etnomuzikológovia tvrdia, že bihárske husle typu „goarnă“ sú paralelným výtvorom k husliam z dielne anglického výrobcu, doplneným o kovovú trúbku.

Nech už je skutočnosť akákoľvek, daný nástroj sa zachoval a etabloval sa iba v Bihárskej župe, kde je známy najmä pod názvom higheghe (pravdepodobne odvodeným od maďarského slova „tölcseres hegedű“ čo znamená rohové husle).

A hoci naň umelci v regióne Železnej opony hrajú už viac ako sto rokov, jeho existencia sa nespomína ani v internetovom zdroji Wikipedia, ani v obsahoch generovaných nástrojmi umelej inteligencie. Dôvodom môže byť aj skutočnosť, že miestni umelci sú známi skôr iba pod menami, akými ich hovorovo nazývajú v ich dedine, či obci, ich oficiálne mená figurujú na verejnosti iba zriedka.

UKRAINE | UKRAJINA

Organization/ Organizácia	Suspilne Ukraine
Original Title/ Pôvodný názov	Ей, занадився журавель
Title in English/ Názov v angličtine	Hey, the Crane Has Grown Too Familiar
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	17 February 2025
Duration/ Dĺžka	01:48
Composer/ Skladateľ	Trad.
Producer/ Producent	Zakhar Davydenko
Director/ Režisér	Mykhailo Didkovskyi
Sound engineer/ Majster zvuku	Mykhailo Didkovskyi
Performer/ Účinkujúci	Nadiia Khanis, Daryna Sali, Vasylyna Tkachuk, Mariia Bielkova



Hey, the Crane Has Grown Too Familiar

Viltse is a folk vocal group of young women from Kyiv. All six members are researchers of Ukrainian traditional culture who perform folk songs from various regions of Ukraine without arrangements, striving to recreate them as closely as possible to their original village sound. To achieve authenticity, the ensemble studies archival recordings made by prominent Ukrainian ethnomusicologists and folklorists during field expeditions, and also conducts its own fieldwork, learning songs directly from rural women singers.

Hey, Zanyadyvsia Zhuravel is a vesnianka (spring ritual song) from the village of Krasnosillia (Oleksandrivskyi district, Kirovohrad region, Ukraine), recorded by Nataliia and Oleksandr Tereshchenko. A distinctive feature of this vesnianka is its unison performance, with occasional spontaneous splitting into two voices. The moment when heterophony transforms into ritual, organically resonant harmony is never predictable. This quality points to the song's ancient origins, likely dating back to pre-Christian times.



Ej, skrotol že nám žerlav

Viltse je folklórna vokálna skupina mladých žien z Kyjeva (v nahrávke vystupuje v zložení Nadiia Khanis, Daryna Salií, Vasylyna Tkachuk a Mariia Bielkova). Všetkých šesť členiek súboru sa venuje výskumnej činnosti v oblasti tradičnej ukrajinskej kultúry a vystupuje s ľudovými piesňami z rôznych regiónov Ukrajiny. Interpretácia piesní v ich podaní je bez hudobných aranžmánov, s cieľom podať ich čo najpôvodnejším a najautentickejším spôsobom tak, ako kedysi zneli v obciach a dedinách, z ktorých pochádzajú. Aby sa dosiahla spomínaná autentickosť, skupina pracuje s archívnymi nahrávkami, ktoré zrealizovali uznávaní ukrajinskí etnomuzikológovia a folkloristi v rámci svojich terénnych prieskumov. Okrem toho robia členky formácie aj svoj vlastný prieskum a navštevujú ženy vo vidieckych oblastiach, od ktorých sa priamo učia rozličné piesne.

Hey, Zanyadyvsia Zhuravel (v preklade Ej, skrotol že nám žerlav) je tradičná jarná pieseň, tzv. „vesnianka“ z ukrajinskej dediny Krasnosillia (Oleksandrivskiy kraj, oblasť Kirovohrad). Autormi nahrávky sú Nataliia a Oleksandr Tereščenkovi. Výraznou a charakteristickou črtou tejto piesne je jednohlasný vokálny prednes, ktorý občas spontánne prechádza do dvoch samostatných hlasov, pričom nikdy nemožno presne predvídať moment, kedy sa viachlasný prejav zmení na tradičný, zvučný a harmonický spev. Tieto atribúty vychádzajú z pôvodu piesne, ktorý sa datuje do veľmi dávnych čias, pravdepodobne až do predkresťanských dôb.

BULGARIA | BULHARSKO

Organization/ Organizácia	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Хъвзя е болна легнала
Title in English/ Názov v angličtine	Havzya Lies in Sickness
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	28 September 2023
Duration/ Dĺžka	02:13
Composer/ Skladateľ	Traditional
Producer/ Producent	Kristian Nedelchev
Sound engineer/ Majster zvuku	Atanas Kopchev
Performer/ Účinkujúci	Roman Romanov



Havzya Lies in Sickness

Roman Romanov is a Rhodope folk singer, born in the village of Startsevo near Zlatograd in Southern Bulgaria. He is one of the few young performers who consciously and responsibly preserves the old style of Rhodope singing, with deep respect for authentic musical material. Roman researches and revives many old songs. With his distinctive performance style, he sounds not like a contemporary interpreter, but like a singer “emerging from the past”. He has released an album featuring songs from his native village. He is currently a student at the Academy of Music, Dance and Fine Arts in Plovdiv.

The song Havzya Lies in Sickness tells the story of a beautiful young girl named Havzya, who has been bedridden for a whole year. She cannot dress herself – her sisters-in-law wear her clothes; she cannot plant flowers in the garden – her friends plant them instead. The song reveals the sorrow of a young girl who had to leave this world far too early, without having the chance to fully enjoy her youth – to dress in beautiful attire and tend her little garden. These were important elements in the lives of young maidens of that time.

SLOVAKIA | SLOVENSKO

Havzya leží chorá

Roman Romanov je rodopský folklórny spevák, ktorý sa narodil v obci Startsevo pri Zlatograde v južnom Bulharsku. Patrí k hŕstke mladých interpretov, ktorí vedome a zodpovedne uchovávajú starý štýl rodopského spevu s hlbokou úctou k autentickému hudobnému materiálu. Roman sa venuje výskumu starých piesní, z ktorých mnohé opäť privádza k životu. Vďaka jeho osobitému prejavu nepôsobí ako súčasný interpret, ale skôr ako spevák „z minulosti“. Vydal album s piesňami zo svojej rodnej obce. V súčasnosti študuje na Akadémii hudby, tanca a výtvarných umení v Plovdive.

Pieseň Havzya leží chorá rozpráva príbeh krásneho mladého dievčaťa menom Havzya, ktoré už celý rok pripútava k lôžku choroba. Nedokáže sa sama obliecť – pomáhajú jej s tým švagriné; nemôže sadiť kvety v záhrade – namiesto nej ich sadia jej kamaráti. Pieseň odhaľuje smútok mladého dievčaťa, ktoré muselo tento svet opustiť príliš skoro, bez možnosti naplno prežiť svoju mladosť – obliekať si krásne šaty a starať sa o svoju malú záhradku. Práve tieto veci boli kedysi dôležitou súčasťou života mladých dievčat.

Organization/ Organizácia	STVR – Slovak Television and Radio / regional studio Košice
Original Title/ Pôvodný názov	Ked' povandryjeme
Title in English/ Názov v angličtine	-
Category/ Kategória	Authentic Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	18 January 2024
Duration/ Dĺžka	02:28
Composer/ Skladateľ	Ruthenian trad./arr. Martin Karaš
Producer/ Producent	STVR – Slovak Television and Radio / regional studio Košice
Director/ Režisér	Milan Rendoš
Sound engineer/ Majster zvuku	Gabriel Nikházy
Performer/ Účinkujúci	Mandolin Youth Ensemble from Jarabina village



Ked' povandryjeme

The regional studio of STVR, Slovak Radio in Košice (Eastern Slovakia) broadcasts on regular basis a programme called “A takto si tu hráme” (“And here we play like this”). This monthly programme is focused on primary productions by children and youth folk music ensembles from Eastern Slovakia. The radio archives also include contributions by the members of the mandolin youth ensemble from the Ruthenian village of Jarabina. In the neighbouring village of Kamienka, mandolin has been an instrument with strong tradition for more than 70 years. Seven years ago, “forgotten” old mandolins, dating back to 1949, were found in the premises of the elementary school in Jarabina. Its pupils, now high school students (6 boys and 2 girls) continue playing these instruments, supported by three elder members from Kamienka village. The competing song from Kamienka is a testimony of the challenging life conditions of tinkers wandering across Europe.

Ked' povandryjeme

Pravidelná mesačná rubrika vo vysielaní košického štúdia Slovenského rozhlasu má názov A takto si tu hráme. Je zameraná na prvovýrobu detských a mládežníckych ľudových hudieb východného Slovenska. Do archívu prispeli aj členovia a členky mládežníckeho mandolínového súboru z Jarabiny. Mandolína má silnú tradíciu v susednej obci Kamienka už vyše 70 rokov. V základnej škole v rusínskej obci Jarabina objavili pred 7 rokmi zabudnuté mandolíny, ktoré sú zdokumentované z roku 1949. Žiaci, v súčasnosti už stredoškóľáci (6 chlapcov a 2 dievčatá) v hre pokračujú, aj s pomocou 3 starších členov z obce Kamienka. Medzi nahrávkami vznikla aj pieseň z Kamienky s výpoveďou o životných podmienkach droťárov putujúcich po Európe.

UKRAINE | UKRAJINA

Organization/ Organizácia	Suspilne Ukraine
Original Title/ Pôvodný názov	Пойду по садочку
Title in English/ Názov v angličtine	I'll Walk Through the Garden
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	25 November 2024
Duration/ Dĺžka	04:02
Composer/ Skladateľ	Traditional, arrangement by Kyiv Ethno Trio
Producer/ Producent	Kateryna Honcharuk
Director/ Režisér	Mykhailo Didkovskyy
Sound engineer/ Majster zvuku	Mykhailo Didkovskyy
Performer/ Účinkujúci	Kyiv Ethno Trio



I'll Walk Through the Garden

is a Ukrainian folk song about love. A young man walks through the garden, collecting leaves for his beloved so that she won't be loved by any other man. The song is recorded in the village of Glynne, Rokytnivsky district, Rivne region.

*I'll walk through the garden,
Tear a few leaves,
And cover with them
The traces of my beloved*

Kyiv Ethno Trio - Ukrainian art and world music project. These are three musicians of multi-instrumentalists, who repeatedly represented their creativity at European ethno festivals. Maksym Berezhnyuk - ethnic wind instruments, singing, percussion. Orest Krysa - guitar, percussion, singing. Volodymyr Ponomarov - violin, percussion, singing. These are unique ancient melodies and songs that were found and recorded in folklore expeditions through the villages of Ukraine. But the song itself isn't authentic folklore, it's an impression of a modern man in a globalized world. Thus, ancient Ukrainian songs get new forms. You will hear unique Ukrainian traditional wind instruments from the frontman Maksym Berezhnyuk's own collection - all kinds of sopilka (Ukrainian woodwind flute), ocarina, overtone flute, jaw harps, duduk, horn, goat (Ukrainian bagpipes). The band's compositions are bright sonorous pictures that immerse the audience in the atmosphere of ancient and contemporary Ukrainian music. One of the band members, Volodymyr Ponomarov, is currently serving with his violin in the Ukrainian Armed Forces.

ENTRIES IN
COMPETITION
CATEGORY ARRANGED FOLK MUSIC

SÚŤAŽNÉ
NAHRÁVKY
KATEGÓRIA ŠTYLIZOVANÝ FOLKLÓR



Budem kráčať záhradou

je ukrajinská ľudová pieseň o láske. V jej texte kráča mladý muž záhradou a zbiera listy pre svoju milú, aby sa nezalúbila do iného mladíka. Nahrávka vznikla v dedinke Glynnne, v okrese Rokytnivsky, ktorý spadá do oblasti Rivne.

*Budem kráčať záhradou,
A natrhám pár listov,
A prikryjem nimi
Stopy mojej milej*

Kyiv Ethno Trio je ukrajinský umelecký projekt so zameraním na žáner world music. Tvoria ho traja hudobníci – multiinstrumentalisti, ktorí pravidelne prezentujú svoje umenie na rôznych európskych etno-festivaloch. Formácia vystupuje v zložení: Maksym Berezhnyuk (tradičné dychové nástroje, spev, perkusie), Orest Krysa (gitara, perkusie, spev) a Volodymyr Ponomarov (husle, perkusie, spev). Ich repertoár tvoria jedinečné starobylé piesne a melódie, objavené a nahrané v rámci folklórnych expedícií po ukrajinských obciach a dedinách. Samotná súťažná pieseň však nepredstavuje autentický folklór, ide skôr o predstavu moderného človeka v globalizovanom svete. Staré ukrajinské nápevy tak nadobúdajú nové podoby. V nahrávke znejú tradičné ukrajinské dychové nástroje zo zbierky lídra skupiny Maksyma Berezhnyuka – všetky druhy sopilky (ukrajinská drevená flauta), okarina, koncovka, drumble, duduk, lesný roh a ukrajinské gajdy. Kompozície zoskupenia Kyiv Ethno Trio sú jasnými a zvučnými akustickými obrazmi, vďaka ktorým sa publikum ponorí do sveta starodávnej aj súčasnej ukrajinskej hudby. Jeden z členov skupiny, konkrétne Volodymyr Ponomarov, momentálne slúži aj so svojim sláčikovým nástrojom v ukrajinských ozbrojených silách.

ITALY | TALIANSKO

Organization/ Organizácia	RAI – Radio 3
Original Title/ Pôvodný názov	Spina Spinella
Title in English/ Názov v angličtine	Spina Spinella
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	2 April 2025
Duration/ Dĺžka	03:04
Composer/ Skladateľ	Gabriella Schiavone
Producer/ Producent	Giovanna Natalini
Sound engineer/ Majster zvuku	Luca De Ioris
Performer/ Účinkujúci	Faraualla Quartet



Spina Spinella

Faraualla: Gabriella Schiavone, Mariastella Schiavone, Loredana Savino, Mariateresa Vallarella.

Faraualla is a vocal quartet founded in 1995. After individually deepening their study and practice of vocality in different musical fields, the four singers found a common interest in researching the use of the voice as an “instrument,” through the practice of polyphony and knowledge of the vocal expressions of different ethnic groups and different historical periods. The name derives from one of the deepest karst cavities on the Murgia plateau, northwest of Bari. The group has been featured at important events including the Concerts at Villa Giulia, with the Accademia Nazionale di Santa Cecilia and the Tenores di Bitti, Settembre Musica Turin, the Festival of Theatre and Plastic Arts in Tczew, Polonia, the Concerti al Quirinale, the Roccella Jazz Festival, and has collaborated with artists such as P. Barra, S. Bergamasco, L. Cannavacciuolo, A. Foà, L. Galeazzi, and on tour in the USA with the Iranian artist M. Namjoo.

Spina Spinella is part of the “Il canto e la cura” (Singing and Healing) project, drawing inspiration from folk medicine to offer “therapeutic” music. The magical and religious world, along with the healing world, forms the horizon of this refined work. The lyrics are in the Apulian dialect, drawn from the areas of Gargano, Salento, Fasano (FG), Molfetta, Bari, and Conversano (BA). Spells, invocations to saints, and ritual gestures serve to cure specific pathologies or ailments.



Spina Spinella

Faraualla je vokálne kvarteto, ktoré vzniklo v roku 1995. Vystupuje v zložení: Gabriella Schiavone, Mariastella Schiavone, Loredana Savino a Mariateresa Vallarella.

Po individuálnom prehĺbení vedomostí a zdokonalení sa v štúdiu a metódach spevu v rozličných hudobných oblastiach našla táto štvorica speváčok spoločnú záľubu v skúmaní využívania hlasu ako „hudobného nástroja“, a to prostredníctvom polyfónneho (viachlasného) spevu a znalosti vokálnych výrazových prostriedkov rôznych etnických skupín a historických období. Názov skupiny je odvodený od jedného z najhlbších krasových útvarov na náhornej plošine Murgia, severozápadne od Bari. Skupina vystupovala na rôznych významných podujatiach vrátane koncertov vo Villa Giulia či vystúpení s orchestrom Accademia Nazionale di Santa Cecilia a folklórnym súborom Tenores di Bitti. Účinkovali aj na festivale Settembre Musica v Turíne, Festivale divadelného a plastického umenia v poľskom Tczewe, Festivale džezovej hudby v Roccelle, v sérii koncertov „Concerti al Quirinale“ a spolupracovali s umelcami ako P. Barra, S. Bergamasco, L. Cannavacciuolo, A. Foà či L. Galeazzi. V Spojených štátoch absolvovali koncertné turné s iránskym spevákom a skladateľom M. Namjoom.

Pieseň Spina Spinella je súčasťou projektu Il canto e la cura (Spev a uzdravenie), inšpirovaného ľudovou medicínou, ktorého cieľom je prinášať hudbu ako terapiu. Stredobodom tohto precízne a citlivo spracovaného hudobného diela je svet mágie, náboženstva a liečiteľstva. Text je spievaný v apúlskom dialekte z regiónov Gargano, Salento, Fasano, Molfetta, Bari a Conversano. Tvoria ho rozličné zaklínadlá, zahŕňa aj vzývanie svätých a rituálne gestá s cieľom uzdraviť človeka od konkrétnych chorôb či iných neuhov.

BULGARIA | BULHARSKO

Organization/ Organizácia	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title/ Pôvodný názov	На чаршията
Title in English/ Názov v angličtine	At the Marketplace
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	24 April 2023
Duration/ Dĺžka	05:50
Composer/ Skladateľ	Dimitar Hristov
Producer/ Producent	Kristian Nedelchev
Sound engineer/ Majster zvuku	Atanas Kopchev
Performer/ Účinkujúci	BNR Folk Music Orchestra, conductor Dimitar Hristov



At the Marketplace

Since its establishment, the BNR Folk Music Orchestra has carried out extensive recording activity for the Radio's archives. Over the years, the ensemble has preserved the rich folk traditions for which Bulgaria is renowned worldwide. It is known as an "Orchestra of soloists" because of the exceptional virtuosity of its musicians. The ensemble has produced more than 20,000 recordings for BNR. The Orchestra performs works from all ethnographic regions of Bulgaria. It preserves the purity of the authentic sound of the Bulgarian folklore and presents it in accessible and appealing way to the new generations. In its concerts, the Orchestra showcases some of the greatest artists in the Bulgarian folk music and iconic works in new arrangements. The Orchestra has received the Crystal Lyre Award, the honorary badge Golden Age for special contribution to the Bulgarian culture (2012), the Grand Prize Sirak Skitnik for significant contribution to the development of BNR (2016) and the Sofia Municipality Award for outstanding achievements in the culture (2018). Since 2011, conductor of the BNR Folk Music Orchestra is Dimitar Hristov.

The composer and conductor Dimitar Hristov created the instrumental piece At the Marketplace, inspired by old shopping street in a small town. It gathers many people – craftsmen, café owners, merchants. It is a place where people of different professions, religions and communities meet. The music takes us through the day beginning with the early morning birdsong, then the street comes to life, and everything begins to move in its natural, dancing rhythm.



Na trhovisku

Od svojho založenia vyvíja Orchester ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu (BNR) mimoriadne bohatú nahrávaciu činnosť pre rozhlasový archív. Počas rokov systematicky uchováva a rozvíja bohaté folklórne tradície, ktorými je Bulharsko preslávené po celom svete. Orchester si vyslúžil pomenovanie „orchester sólistov“ vďaka výnimočnej virtuozite svojich členov. Pre BNR vytvoril viac než 20 000 nahrávok. Repertoár orchestra zahŕňa hudbu zo všetkých etnografických oblastí Bulharska. Súbor dbá na zachovanie čistoty a autentickejšť zvuku bulharského folklóru a zároveň ho približuje novým generáciám citlivým a pútavým spôsobom. Na svojich koncertoch predstavuje popredných interpretov bulharskej ľudovej hudby a uvádza ikonické diela v nových aranžmánoch. Orchester je držiteľom ocenenia Krišťálová lýra, čestného odznaku Zlatý vek za osobitný prínos bulharskej kultúre (2012), Veľkej ceny Sirak Skitnik za významný prínos k rozvoju BNR (2016) a Ceny mesta Sofia za mimoriadne úspechy v oblasti kultúry (2018). Od roku 2011 je jeho dirigentom Dimitar Hristov.

Skladateľ a dirigent Dimitar Hristov je autorom inštrumentálnej skladby Na trhovisku, ktorú inšpirovala stará obchodná ulica v malom meste. Je to miesto, kde sa stretávajú remeselníci, majitelia kaviarní i obchodníci – priestor každodenných stretnutí ľudí rôznych povolání, vierovyznaní a komunit. Hudba nás sprevádza celým dňom od ranného spevu vtákov cez postupné prebúdžanie ulice až po prirodzený, pulzujúci a tanečný rytmus života, ktorý naplnia celé trhovisko.

SWEDEN | ŠVÉDSKO

Organization/ Organizácia	SESR – Swedish Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Stanna inte
Title in English/ Názov v angličtine	Don't Stop
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	19 October 2024
Duration/ Dĺžka	04:56
Composer/ Skladateľ	Levina Storåker
Producer/ Producent	Frida Granström
Director/ Režisér	Frida Granström
Sound engineer/ Majster zvuku	Saga Rodrick
Performer/ Účinkujúci	Ævestaden - Kenneth Lien (kraviklyre, vocals), Levina Storåker (fiddle, vocals, kantele, electronics), Eir Vatn Strøm (vocals, kraviklyre, electronics)



Don't Stop

The Swedish-Norwegian trio Ævestaden have been praised for their innovative take on folk music. They combine the very modern, almost futuristic, with the very old and traditional. The melodies often have the touch of old psalms or ballads, but with poetic lyrics about toothpaste stains or dreams about walking naked through the city. The sound doesn't fear the clear, the dirty, the electronic nor the traditional. Their varying instrument combinations, with lyres (kraviklyra), fiddle, kantele, cow horn, vocals, mouth harp and electronics, open up a unique soundscape when timeless harmonies, and layers of simple motifs, create an open and atmospheric world. The songs are about the conscious and the subconscious – the secular and the sacred – about life and death. It's about the big feelings; from an intensive prayer to enter the kingdom of heaven to a heartfelt wish that someone, sometime, will think of you when they go to sleep.

This is a modern composition with an old touch, mixing the oldest instrument ever discovered in Norway – kraviklyran, with electronic soundscape. It is a kind of polska, or what we would call a slängpolska in Sweden. The lyrics are poetic and tells the person to keep going towards the sun and to act and react to different nature phenomenon and traps on the way. Later in the tune they also sing in what we call “trall”, where you don't use words but rather sing in syllables to strengthen the rhythm to make it easy to dance to.



Nezastavuj

Švédsko-nórske trio Ævestaden je pozitívne hodnotené pre svoj inovatívny prístup k ľudovej hudbe. Jeho členovia kombinujú tradičné staré nápevy a melódie s modernými, miestami takmer až futuristickými prvkami. V ich hudbe často cítiť nádych starých balád či žalmov, na druhej strane ju však dopĺňajú poetické texty, v ktorých sa objavujú napríklad i škvryny po zubnej paste či sny o nahej prechádzke mestom. Neboja sa experimentovať s tónmi čistými aj nečistými, jasnými aj nevýraznými, s hudbou elektronickou či tradičnou. Ich pestré kombinácie nástrojov, od lýr (kraviklyra), huslí, cez kantelu, kravské zvonce a vokály, až po fúkaciu harmoniku a elektroniku vytvárajú unikátne zvukové spektrum s nekonečnými harmóniami a zmesou jednoduchých motívov, čím vzniká rozľahlý a pre všetkých otvorený svet hudby s jedinečnou atmosférou. Tvoria ho piesne o vedomí a podvedomí, o veciach sakrálnych i svetských, o živote aj smrti. Sú to piesne o silných pocitoch – od intenzívnej modlitby za vstup do kráľovstva nebeského až po úprimné prianie, aby si ktosi na vás občas spomenul pred tým, než sa uloží k spánku.

V prípade súťažnej nahrávky ide o modernú skladbu so starobylym nádychom, v ktorej znie historicky najstarší hudobný nástroj z Nórska – lýra „kraviklyra“ v spojení s elektronickou hudbou. Žánrovo ju možno zaradiť do kategórie polska, vo Švédsku označovanej aj ako slängpolska. Poetický text nabáda človeka kráčať oproti slnku, prispôbovať svoje skutky a činy rozmanitým prírodným úkazom a javom a mať sa na pozore pred rôznymi nástrahami na ceste. Neskôr sa v nápeve objaví aj technika spevu zvaná „trall“, pri ktorej sa nevyužívajú slová, ale viac-menej sa spieva po jednotlivých slabikách s cieľom zvýrazniť rytmus a dosiahnuť lepšiu tanečný charakter danej piesne.

SWEDEN | ŠVÉDSKO

Organization/ Organizácia	SES9 – Swedish Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Ubmejen Jiännuo
Title in English/ Názov v angličtine	The Ume River
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	24 February 2024
Duration/ Dĺžka	06:00
Composer/ Skladateľ	Trad./ Katarina Barruk
Producer/ Producent	Frida Granström
Director/ Režisér	Frida Granström
Sound engineer/ Majster zvuku	Bo Andersin
Performer/ Účinkujúci	Katarina Barruk with band: Katarina Barruk (vocals), Arnljot Nordvik (Guitar), Christo Stangness (bass), Christer Jørgensen (percussion), Eirik Fjelde (Synth)



The Ume River

Katarina Barruk is of the indigenous Sami people and speak and sing in the language Ume Sámi (umesamiska) which has almost been extinct, it's one of the smallest languages in the world. She is known as one of Sábmie's most talented live artists. She is raised in Lusspie (Storuman) and Gajhrege (Gardfjäll). Barruk's unique, distinctive voice, in combination with a steadfast presence on stage creates a space of vulnerability and strength that is unlike anything else. She delivers a fierce, yet deeply down-to-earth, mix of pop music, traditional joik (jojk) and improvisational elements. Her powerful and unmistakably clear voice has built a captive audience over the years since her carrier started as a teenager. This song, Ubmejen Jiännuo, is based on a jojk where the singer is singing the Ume river and its lively rushing water, and trying to bring it to life through the song. Katarina Barruks moves around a lot on stage also, her whole body and soul portraying the river. Jojk is usually sung acapella but here with a band of four instrumentalists.

SLOVAKIA | SLOVENSKO

Rieka Ume

Katarina Barruk patrí k etnickej skupine Sámov, ktorí hovoria a spievajú v jazyku Ume Sámi (umesamiska). Ide o jeden z najmenej rozšírených jazykov na svete, ktorý už takmer úplne vymizol. Katarina je známa ako jedna z najtalentovanejších súčasných umelkýň tohto etnika. Vyrastala v Lusspie (Storuman) a Gajhrege (Gardfjäll). Jej jedinečný nezameniteľný hlas v kombinácii so sebaistým vystupovaním na pódiu dáva zrod prejavu, v ktorom sa snúbia krehkosť a neuveriteľná sila zároveň. Svojim poslucháčom prináša jednoduchú a súčasne energickú zmes modernej hudby, obohatenú o tradičný spev yoik (jojk) a prvky improvizácie. Svoju spevácku kariéru začínala v tínedžerskom veku a vďaka už spomínanému silnému a čistému hlasu si postupne získala značné publikum, ktoré uchvátil jej bezchybný vokálny prednes. Pieseň Ubmejen Jiännuo (Rieka Ume) je založená na spomínanom tradičnom nápeve jojk, kde interpretka spieva o energickom prúde rieky Ume a snaží sa tento prírodný živel prostredníctvom piesne oživiť. Katarina sa počas vystúpenia pomerne veľa pohybuje po pódiu a vytvára tak akýsi portrét rieky duchom aj telom. Nápev jojk sa zvyčajne spieva bez hudobného sprievodu (a cappella), tu však znie v podaní Katariny Barruk (spev) a skupiny štyroch inštrumentalistov (Arnljot Nordvik – gitara, Christo Stangness – kontrabas, Christer Jørgensen – bicie/perkusie, Eirik Fjelde – syntetizátor).

Organization/ Organizácia	STVR – Slovak Television and Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Jarné spevy
Title in English/ Názov v angličtine	Songs of Spring
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	September 2025
Duration/ Dĺžka	05:31
Composer/ Skladateľ	Ján Kružliak jr.
Producer/ Producent	STVR/Za Srdcom
Director/ Režisér	Peter Zagár
Sound engineer/ Majster zvuku	Ľuboš Veselý
Performer/ Účinkujúci	Slovak Radio Folk Instruments Orchestra (OLUN), Singers Group Ulijanky, Simona Hulejová



Songs of Spring

The Songs of Spring are a part of the recent project of the Slovak Radio Folk Instruments Orchestra (OLUN) to present the contemporary music creation of several Slovak composers and arrangers of folk music. The project was created in 2024 in the Slovak Radio premises and featured, beside others, the artistic leader of OLUN – Ján Kružliak jr. in the role of author. The composition Songs of Spring has been inspired by the folklore of the Hont region. The author has arranged the traditional “khorovod” (roundelay) song called Piesne z Hontianskej obce Dačov Lom (Songs from the Hont village Dačov Lom), which used to be sung during Easter celebrations. In this arrangement, we can hear the outstanding vocal performance of the soloist Simona Hulejová, accompanied by the Singers Group Ulijanky from Nitra, led by Margita Jágerová.

Jarné spevy

Jarné spevy sú súčasťou najnovšieho projektu Orchestra ľudových nástrojov Slovenského rozhlasu, ktorým prezentoval súčasnú tvorbu viacerých hudobných slovenských skladateľov a upravovateľov folklóru a vznikol v roku 2024 na pôde rozhlasu. Do projektu ako autor vstúpil aj umelecký vedúci orchestra Ján Kružliak ml. V skladbe Jarné spevy sa nechal inšpirovať folklórom regiónu Hont. Spracoval tradičnú chorovodnú pieseň Piesne z Hontianskej obce Dačov Lom, ktorá sa spievala počas veľkonočných sviatkov. Jej interpretácie sa skvele zhostila sólistka Simona Hulejová a Spevácka skupina Ulijanky z Nitry pod vedením Margity Jágerovej.

AUSTRIA | RAKÚSKO

Organization/ Organizácia	ATORF – Österreichischer Rundfunk
Original Title/ Pôvodný názov	Jetzt ist der raue Winter da
Title in English/ Názov v angličtine	Now the Harsh Winter Is Here
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	24 December 2025
Duration/ Dĺžka	04:42
Composer/ Skladateľ	Traditional, arr. by Nora and Peter Mayer
Producer/ Producent	Rainer Elstner
Director/ Režisér	Rainer Elstner
Sound engineer/ Majster zvuku	Lukas Linschinger
Performer/ Účinkujúci	Nora Mayer – voice, Peter Mayer – guitar



Christmas with Ö1: “Now the Harsh Winter Is Here”

On Christmas Eve 2025, the traditional live broadcast did not come from our studio. We chose an extraordinary location for this widely listened-to program: the organic farm of Nora and Peter Mayer. Both are versatile musicians and Christmas specialists: they have released two Christmas CDs and for ten years they have presented a musical Christmas program during Advent. This time, all of Austria could join the musical Mayer family as they celebrated Christmas at home. The three-and-a-half-hour program was broadcast live from the farm’s living room, decorated with a Christmas tree and our microphones. “Jetzt ist der raue Winter da” (“Now the Harsh Winter Is Here”) is a traditional Christmas carol from Upper Austria. In Mayer’s version of this Shepherd’s song, instead of the original straight meter, it is set in 7/8 time, Balkan influences can be heard. The lyrics tell of a harsh winter. At midnight, the storm bells ring. The news of Christ’s birth is proclaimed. Everyone is urged to hurry to Bethlehem. There, the child lies on straw. The singers offer the baby Jesus bread and butter—more they do not possess. Nora Mayer has roots in folk music, pop music, and historically informed classical music. She completed her vocal studies in Graz and Linz. As a singer with the Peter Mayer Hofkapelle, she works in the field of new folk music. The virtuoso guitarist Peter Mayer has roots in folk music, rock, and contemporary experimental music. He studied guitar in Linz and Dresden, and completed the “Performer Composer” program at the California Institute of the Arts in Los Angeles.

Vianoce s Ö1: Už je tu krutá zima

Na Štedrý večer v roku 2025 sa tradičné živé vysielanie neuskutočnilo z nášho štúdia. Pre tento mimoriadne počúvaný program sme si vybrali výnimočné miesto: ekologickú farmu Nora a Petra Mayerovcov. Obaja sú všestrannými hudobníkmi a špecialistami na vianočnú hudbu: vydali dve vianočné CD a už desať rokov počas adventu uvádzajú hudobný vianočný program. Tentoraz sa k hudobnej rodine Mayerovcov mohlo pri oslave Vianoc pridať celé Rakúsko. Triapolhodinový program sa vysielal naživo z obývacej izby na farme, vyzdobenej vianočným stromčekom a našimi mikrofónmi. Jetzt ist der raue Winter da (Už je tu krutá zima) je tradičná vianočná koleda z Horného Rakúska. Vo verzii tejto pastierskej piesne od Mayerovcov je namiesto pôvodného pravidelného metra použitý 7/8 takt a počet v nej balkánske vplyvy. Text rozpráva o tuhej zime. O polnoci znejú búrkové zvony. Zvestuje sa správa o narodení Krista. Všetci sú vyzvaní, aby sa ponáhľali do Betlehema. Tam leží dieťa na slame. Speváci prinášajú Ježiškovi chlieb a maslo – viac nemajú.

Nora Mayer má korene v ľudovej hudbe, pope a historicky poučenej interpretácii klasickej hudby. Spev študovala v Grazi a Linzi. Ako speváčka v zoskupení Peter Mayer Hofkapelle sa venuje oblasti novej ľudovej hudby. Virtuózný gitarista Peter Mayer má korene v ľudovej hudbe, rocku a súčasnej experimentálnej hudbe. Študoval hru na gitare v Linzi a Drážďanoch a absolvoval program „Performer Composer“ na California Institute of the Arts v Los Angeles.



Organization/ Organizácia	CHSRF
Original Title/ Pôvodný názov	Mo Ghile Mear
Title in English/ Názov v angličtine	My Gallant Darling
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	16 August 2025
Duration/ Dĺžka	04:03
Composer/ Skladateľ	Traditional
Producer/ Producent	Valerio Benz
Sound engineer/ Majster zvuku	Lars Dölle
Performer/ Účinkujúci	Trëi: Abélia Nordmann - voc, acc; harm Gizem Simsek - voc, bendir, psalter; Mara Miriburg - voc, cello; Ganes: Marlene Schuen - voc, v, g; Elisabeth Schuen - voc, v, g; Natalie Plöger - voc, db



My Gallant Darling

The music bands Trëi and Ganes have a common passion in languages, polyphony and beauties of the Alpine region. Within their special cooperation for the Alpentöne Festival, both ensembles temporarily fused together to create a joint and original project – a distinctive blend of own pieces and folk songs performed in “ladinisch” (Tyrolean Rhaeto-Romanic). Three out of six women musicians are natives from the South Tyrol region. Mara Miriburg from Trëi, as well as the sisters’ duo Elisabeth and Marlene Schuen from Ganes were raised in small villages in the Dolomites and have therefore a perfect command of “ladinisch,” hence, their collaboration was soon or later expected. The six outstanding singers and musicians met and a programme was born to be premiered at Alpentöne – a unique and unforgettable project, which has never been heard in such a form before.



Můj svárny milý

Hudobné formácie Trëi a Ganes spája nadšenie pre rôzne jazyky, viachlasný spev a krásy alpského regiónu. Toto nadšenie sa rozhodli predviesť v rámci švajčiarskeho hudobného festivalu Alpentöne, pre ktorý sa obe skupiny príležitostne zlúčili a vytvorili tak spoločný, originálny projekt s repertoárom zloženým z vlastných skladieb v kombinácii s ľudovými piesňami interpretovanými v ladinčine (tirolskej rétorománčine). Z celkového počtu šiestich hudobníčok pochádza polovica z oblasti južného Tirolska. Mara Miriburg zo skupiny Trëi, ako aj sesterská dvojica Elisabeth a Marlene Schuenové zo skupiny Ganes vyrastali v malých dedinkách v Dolomitoch, vďaka čomu aktívne ovládajú ladinčinu. Spolupráca oboch skupín sa tak skôr či neskôr dala očakávať. Tá nabrala podobu jedinečného programu, ktorý táto šiestica speváčok a hudobníčok zostavila pre vyššie uvedený hudobný festival. Vznikol tak výnimočný a poslucháčsky nezabudnuteľný projekt, ktorý nikdy predtým v podobnom prevedení nezaznel.

Organization/ Organizácia	HUMTVA – Media Support and Asset Management Fund
Original Title/ Pôvodný názov	A Mézga család – A muzsika hangja
Title in English/ Názov v angličtine	The Mézga Family – The Sound of Music
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	17 September 2025
Duration/ Dĺžka	02:38
Composer/ Skladateľ	Tamás Deák (Richard Rodgers-Oscar Hammerstein II)
Producer/ Producent	Nikolett Nemes
Director/ Režisér	Gábor Eredics
Sound engineer/ Majster zvuku	Gábor Gorzsás
Performer/ Účinkujúci	Károly Vadász (Hammered dulcimer) & János Johan and his band



The Mézga Family – The Sound of Music

Károly Vadász is a renowned Hungarian cimbalom artist dedicated to Hungarian and Romani folk music. He leads and solos in the 100-member Gypsy Orchestra and performs with Zoltán Mága’s Gypsy Virtuosos worldwide. In 2025, he received the Ferenc Liszt Prize for his artistry. He continues to preserve cimbalom traditions, with millions enjoying his YouTube performances. He is recognized internationally for promoting Romani music. With his style, he helps promote the acceptance and interpretation of the interweaving of Romani music and classical music. In his performances, he often blends virtuoso technique with emotive stage presence. “The Mézga Family” was one of the most famous Hungarian television animated series in the 1960s to 1980s. The series addresses themes of heritage, family relationships and curiosity in a cheerful, comic book style. The original theme song of the animated series is well-known and beloved in Hungary by many generations. The song conveys a rhythmic, cheerful atmosphere, emphasizing a carefree lifestyle and letting go of worries. The lyrics encourage embracing occasional silliness, laughter and cheerfulness.



Miazgovci – Zvuk hudby

Károly Vadász je uznávaný maďarský cimbalista, ktorý sa venuje maďarskej a rómskej ľudovej hudbe. Je umeleckým lídrom a sólistom v stočlennom orchestri Gypsy Orchestra a vystupuje po celom svete so súborom Zoltána Mágu Gypsy Virtuosos. V roku 2025 získal Cenu Ferenc Liszta za svoje umelecké pôsobenie. Nadalej zachováva tradície hry na cimbal a jeho vystúpenia na YouTube sledujú milióny divákov. Za propagáciu rómskej hudby je medzinárodne uznávaný.

Svojím štýlom pomáha podporovať prijatie a interpretáciu prelínania rómskej hudby s klasickou. Vo svojich vystúpeniach často spája virtuóznú techniku s emotívnym javiskovým prejavom.

Miazgovci boli v 60. až 80. rokoch 20. storočia jedným z najznámejších maďarských televíznych animovaných seriálov. Seriál sa veselým, komiksovým štýlom venuje témam dedičstva, rodinných vzťahov a zvedavosti.

Pôvodná úvodná pieseň tohto animovaného seriálu je v Maďarsku dobre známa a obľúbená naprieč generáciami. Pieseň prináša rytmickú, veselú atmosféru, zdôrazňuje bezstarostný životný štýl a schopnosť zbaviť sa starostí. Text povzbudzuje k prijatiu občasnej bláznivosti, smiechu a radosti.

SWITZERLAND | ŠVAJČIARSKO

Organization/ Organizácia	CHSRF
Original Title/ Pôvodný názov	Fahre
Title in English/ Názov v angličtine	Driving
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	15 August 2025
Duration/ Dĺžka	05:59
Composer/ Skladateľ	Kristina Brunner Ensemble
Producer/ Producent	Valerio Benz
Director/ Režisér	Lars Dölle
Sound engineer/ Majster zvuku	Kristina Brunner Ensemble: Kristina Brunner – schwyzerörgeli, cello, comp; Andreas Gabriel – vl; Gabriel Miranda – vl, viola; Jürg Nietlispach – g, cither; Albin Brun – sax, schwyzerörgeli; Lukas Thöni – tp, fh; Evelyn Brunner – db, schwyzerörgeli; Markus Lauterburg – perc



Driving

The New Folk Music Festival Stubete am See in Zürich regularly commissions big folk music compositions (Ländlersinfonie). Recently, this task was assigned to Kristina Brunner. *Fahre* is a musical portrait of the surrounding country to be seen during travel and a story of one's journey, whilst discovering the known and unknown. Inspired by her roots in the traditional Swiss folk music, Kristina is open to exploring the distant music worlds as well and thus creates a space for new forms of performing, using her own musical language. Last but not least, *Fahre* is a composition to describe the music itself – its fluency, dynamics and groove. This 40 minutes long mix of music and spoken word has been performed by the author, accompanied by eight outstanding musicians.

Kristina Brunner (1993) studied cello with focus on folk music and Schwyzerörgeli (Swiss accordion) with Markus Flückiger at Musikhochschule Luzern. Since 2019, she has been teaching the play on this instrument at music schools in Luzern and in the Gürbetal region. She is actively engaged in concerts, in particular in duo with Evelyn Brunner and Albin Brun. Her musical creation is rooted in the traditional Swiss folklore, nevertheless, she is also keen on discovering foreign worlds in terms of regions and genres. In 2024, she received a commission from Stubete am See festival to compose a work for a folk music dance orchestra (Ländlerorchester). After eight remarkable pieces by men composers, Kristina has been the first woman author to be assigned the composer's role for this event.



Jazda

Züríšký festival pre novú ľudovú hudbu Stubete am See už tradične zadáva výzvy pre skladateľov na skomponovanie veľkých tanečných ľudových skladieb. Minulý rok sa tejto úlohy zhostila Kristina Brunner. Skladba Fahre je hudobným portrétom okolitej krajiny, a zároveň príbehom o človeku na cestách, ktorý sa pohybuje medzi známym a neznámym. Vychádzajúc zo svojich koreňov v tradičnej švajčiarskej ľudovej hudbe objavuje Kristina Brunner aj vzdialenejšie hudobné svety, čím vzniká kreatívny priestor, v ktorom autorka vytvára svoj vlastný hudobný jazyk. V neposlednom rade „popisuje“ so skladbou Fahre aj samotnú hudbu – jej plynulý tok, rytmus, dynamiku a celkový „drive“. Vznikol tak 40-minútový blok hudby a slova, interpretovaný autorkou v sprievode ôsmich vynikajúcich hudobníkov.

Kristina Brunner (1993) študovala hru na čelo so zameraním na ľudovú hudbu a Schwyzerörgeli (pozn. švajčiarsky diatonický akordeón) u Markusa Flückigera na Vysokej škole hudby vo švajčiarskom Luzerne. Od r. 2019 vyučuje hru na tomto nástroji na hudobných školách v meste Luzern a regióne Gürbetal. Popri tom aktívne koncertuje, najmä v dvojici s Evelyn Brunner a Albinom Brunom. Jej tvorba je úzko spätá s tradičnou švajčiarskou ľudovou hudbou, zároveň je však otvorená aj iným regiónom a žánrom. V roku 2024 bola v rámci festivalu Stubete am See poverená skomponovaním skladby pre tanečný ľudový orchester. Po ôsmich jedinečných dielach z pera autorov – mužov je Kristina prvou ženskou autorkou, ktorá dostala túto hudobnú zákazku.

SERBIA | SRBSKO

Organization/ Organizácia	RTS – Radio Belgrade
Original Title/ Pôvodný názov	Koloplet
Title in English/ Názov v angličtine	Koloplet (Medley of Folk Dances)
Category/ Kategória	Arranged Folk Music
Production Date/ Dátum výroby	24 August 2024
Duration/ Dĺžka	03:08
Composer/ Skladateľ	Vlada Panović, traditional, Grigoraș Ionică Dinicu
Producer/ Producent	Dragančo Risteovski
Sound engineer/ Majster zvuku	Ljubinko Gordić
Performer/ Účinkujúci	Vlada Panović and RTS Folk Orchestra



Koloplet (Medley of Folk Dances)

This Koloplet medley consists of three pieces: 1. Oro (composer: Vlada Panović) 2. Kragujevački drum (traditional) 3. Hora staccato (composer: Grigoraș Ionică Dinicu), all three arranged by Vlada Panović.

The RTS Folk Orchestra is the oldest folk orchestra in Serbia and the region, with over ninety years of continuous activity and a crucial role in preserving national musical heritage. Founded in 1929, it developed from early improvised ensembles into a permanent orchestra in 1935, gaining wide public recognition. A key figure in its formation was Vlastimir Pavlović Carevac, whose artistic vision, orchestration, and collaborations with leading vocal soloists defined a distinctive and influential style, preserved in numerous recordings held in the RTS Sound Archive. After Carevac, the orchestra was led by Miodrag Rade Jašarević and later Božidar Boki Milošević, adapting to changing musical trends while remaining committed to traditional repertoire from across Yugoslavia. From the 1980s, Ljubiša Pavković shaped a more modern sound, expanded the ensemble, broadened the repertoire, and educated generations of performers. Today, the role of artistic director of the RTS National Orchestra is performed by accordion soloist Vlada Panović, who continues to lead the orchestra, firmly relying on the traditional values embodied in the folk music of Serbia and the Balkans.



Koloplet (Zmes ľudových tancov)

Súťažná zmes piesní („medley“) s názvom Koloplet pozostáva z troch skladieb: 1. Oro (autor: Vlada Panović), 2. Kragujevački drum (tradičná pieseň) a 3. Hora staccato (autor: Grigoras Ionică Dinicu), autorom aranžmánov všetkých troch skladieb je Vlada Panović.

Ľudový orchester Rozhlasu a televízie Srbska (RTS) je najstarším ľudovým orchestrom v Srbsku a okolí. Neprerušuje pôsobiť už viac ako deväťdesiat rokov a zohráva dôležitú úlohu pri zachovávaní národného hudobného dedičstva. Teleso vzniklo v roku 1929 a postupne sa z rozličných improvizovaných zoskupení vypracovalo na stály a renomovaný orchestrálny súbor, ktorý funguje od roku 1935 a teší sa uznaniu zo strany širokej verejnosti. Kľúčovou postavou pri jeho formovaní bol Vlastimir Pavlović Carevac, ktorého umelecká vízia, spôsob orchestrálnej úpravy skladieb a spolupráca s poprednými vokálnymi sólistami dali zrod osobitému a významnému hudobnému štýlu, ktorý je dodnes viditeľný v početných nahrávkach, zachovaných vo zvučnom archíve RTS. Po Carevacovi prevzal vedenie orchestra Miodrag Rade Jašarević a neskôr Božidar Boki Milošević. Ten reagoval na zmeny v hudobných trendoch, zároveň však ostal verný tradičnému juhoslovanskému repertoáru. V osemdesiatych rokoch sa vedenia súboru ujal Ljubiša Pavković. Dodal orchestru modernejší zvuk, rozšíril počet členov aj repertoár a vychoval celé generácie interpretov. V súčasnosti zastáva post umeleckého vedúceho tohto orchestra sólový hráč na akordeón Vlada Panović, ktorý sa pri vedení súboru opiera o tradičné hodnoty, zakorenené v srbskej a balkánskej ľudovej hudbe.



BULGARIA | BULHARSKO

Organization/ Organizácia	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title/ Pôvodný názov	Приказка за акордеон и народен оркестър
Title in English/ Názov v angličtine	Fairytale for Accordion and Folk Orchestra
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	11 January 2024
Duration/ Dĺžka	04:58
Composer/ Skladateľ	Plamen Dimitrov
Producer/ Producent	Kristian Nedelchev
Sound engineer/ Majster zvuku	Diyan Genchev
Performer/ Účinkujúci	Plamen Dimitrov



Fairytale for Accordion and Folk Orchestra

Plamen Dimitrov is a professional virtuoso accordionist from the Danube city of Ruse. His performing and compositional explorations extend into the fields of Bulgarian folklore, Balkan music, jazz, classical music, and their contemporary fusion. For many years, he has worked in Switzerland as a performer of Balkan music. In 2002, he returned to Ruse. There he founded the Plam Orchestra, with which he has toured throughout the country and released four solo albums with original folk music. His creative experiments beyond folklore has led him to jazz festivals in Ruse, Burgas and Bansko, as well as to international stages in Belgium and Morocco. His concert activity has connected him with musicians such as Sabin Todorov, Romanian accordionist Paul Stânga, and the virtuoso violinist Georgi Yanev. Plamen Dimitrov has received numerous national and international awards, has participated in prestigious accordion festivals in France, Sweden, and Austria. He serves as member of different competition juries and leads masterclasses in Bulgaria and abroad. Since 2018, he is a teacher at the National School of Folk Arts Philip Kutev in Kotel. Fairytale for Accordion and Folk Orchestra was composed in 2024. The piece incorporates themes and improvisations characteristic for the Thracian folklore region. The composer uses modern means of expression together with advanced accordion techniques. The arrangement is made by the renowned musician and composer Kostadin Genchev.

**ENTRIES IN
COMPETITION**
CATEGORY WORLD MUSIC

**SÚŤAŽNÉ
NAHRÁVKY**
KATEGÓRIA WORLD-MUSIC



Rozprávka pre akordeón a ľudový orchester

Plamen Dimitrov je profesionálny virtuózný akordeonista z mesta na Dunaji – Ruse. Jeho interpretačné i skladateľské objavovania zasahujú do oblasti bulharského folklóru, balkánskej hudby, jazzu, klasickej hudby i ich súčasných fúzií. Dlhé roky pôsobil vo Švajčiarsku ako interpret balkánskej hudby. V roku 2002 sa vrátil do rodného Ruse, kde založil Plam Orchestra. S týmto súborom koncertoval po celej krajine a vydal štyri sólové albumy s autorskou folklórnou hudbou. Jeho tvorivé experimenty, ktoré presahovali hranice folklóru ho priviedli na jazzové festivaly v Ruse, Burgase a Bansku, ako aj na medzinárodné pódia v Belgicku a Maroku. Koncertná činnosť ho spojila s hudobníkmi, akými sú Sabin Todorov, rumunský akordeonista Paul Stânga či virtuózný huslista Georgi Janev. Plamen Dimitrov je držiteľom mnohých národných i medzinárodných ocenení, účinkoval na prestížnych akordeónových festivaloch vo Francúzsku, Švédsku a Rakúsku. Pôsobí ako člen poroty na rôznych súťažiach a vedie majstrovské kurzy doma i v zahraničí. Od roku 2018 vyučuje na Národnej škole ľudových umení Philipa Kuteva v Koteli. Rozprávka pre akordeón a ľudový orchester vznikla v roku 2024. Skladba pracuje s témami a improvizáčnymi prvkami typickými pre Trácku folklórnú oblasť. Autor v nej spája moderné výrazové prostriedky s pokročilými akordeónovými technikami. Aranžmán vytvoril renomovaný hudobník a skladateľ Kostadin Genčev.

UKRAINE | UKRAJINA

Organization/ Organizácia	<i>Suspinne Ukraine</i>
Original Title/ Pôvodný názov	<i>Коломийка La Vita</i>
Title in English/ Názov v angličtine	<i>Kolomyika La Vita</i>
Category/ Kategória	<i>World Music</i>
Production Date/ Dátum výroby	<i>15 October 2025</i>
Duration/ Dĺžka	<i>05:02</i>
Composer/ Skladateľ	<i>Volodymyr Zubytskyi</i>
Producer/ Producent	<i>Kateryna Honcharuk</i>
Director/ Režisér	<i>Mykhailo Didkovskiy</i>
Sound engineer/ Majster zvuku	<i>Mykhailo Didkovskiy</i>
Performer/ Účinkujúci	<i>Academic Orchestra of Folk and Popular Music of Ukrainian Radio. Soloist: Iryna Lytvynenko (bandura). Conductor: Mykhailo Pikulskiy</i>



Kolomyika La Vita

Academic Orchestra of Folk and Popular Music of Ukrainian Radio, a legendary radio ensemble founded in 1929 in Kharkiv, known for its wide stylistic range and extensive recordings for the Ukrainian Radio archives.

Kolomyika La Vita by Volodymyr Zubytskyi is a vibrant orchestral composition that blends Hutsul folk color with contemporary musical language. Rooted in Ukrainian folklore, the piece enriches traditional dance rhythms through modern harmony and elements of jazz and popular music. Bandura player Iryna Lytvynenko says that this Kolomyika especially reflects Ukrainians today: “This kolomyika embodies our unbreakable spirit, our freedom, and our ability to shine even in the darkest times. Let this music remind us that we are alive, strong, and unconquered.”



Kolomyika La Vita

Akademický orchester ľudovej a populárnej hudby Ukrajinského rozhlasu je legendárnym rozhlasovým hudobným telesom. Súbor bol založený v r. 1929 v meste Charkov a je známy širokým záberom hudobných štýlov a množstvom nahrávok z archívov Ukrajinského rozhlasu. Kolomyjka La Vita od autora Volodymyra Zubytského je živou orchestrálnou kompozíciou, v ktorej sa snúbi huculský folklór so súčasnou hudbou. Skladba vychádza z ukrajinského folklóru, pričom tradičné tanečné rytmy sú v nej obohatené modernými harmóniami, ako aj prvkami džezu a populárnej hudby. Hráčka na banduru, Iryna Lytvynenko, hovorí, že toto dielo odráža súčasný život ukrajinského ľudu: „Je stelesnením nášho nezlomného ducha, našej slobody a schopnosti zažiť aj v tých najtemnejších časoch. Nech nám táto hudba aj naďalej pripomína, že sme stále nažive, silní a neporaziteľní.“

Organization/ Organizácia	CHSRF
Original Title/ Pôvodný názov	Modul 64
Title in English/ Názov v angličtine	Module 64
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	15 August 2025
Duration/ Dĺžka	05:10
Composer/ Skladateľ	Nik Bärtsch & RONIN & Trio iheimisch
Producer/ Producent	Valerio Benz
Sound engineer/ Majster zvuku	Lars Dölle
Performer/ Účinkujúci	Nik Bärtsch - p Sha - bcl, dbcl; Jeremias Keller - b; Kaspar Rast - dr; Simone Felber - voc; Polina Niederhauser- cello; Rafael Jerjen - db; Kristina Brunner - acc



Module 64

Nik Bärtsch and Simone Felber decided to join forces within a commission for the Alpentöne Festival 2025. Their collaboration resulted in Wätterglüüt, a common project of the ensembles RONIN and iheimisch, where traditions become music and at the same time, music becomes a tradition, thus evoking the question: what came first – custom or music? Stories intertwine with reality, grooves are blended with rhymes. Impacted by both archaic and contemporary elements, Wätterglüüt creates a balance between permanent and new. It pays tribute to important aspects and people representing our traditions and simultaneously presents new customs as well. With their joint composition, RONIN and iheimisch “proceed to our roots and thus return back to the future.”

Nik Bärtsch (*1971, Zürich) is a composer, pianist, producer and bandleader. His music, based on precise, complex grooves and minimalism, ranks him among outstanding composers, oscillating between new music and jazz. He is author of numerous music projects, whilst he is primarily engaged in his band RONIN. With this ensemble, known for their absolute confidence and self-assurance on stage, he performed at the Exil-Club in Zürich where he gave more than 600 concerts.

Simone Felber (*1992, Luzern) is mezzo soprano and vocal coach, musically moving on the borderline between classical singing and yodel. She is author of several score publications focused on yodelling, co-participant at diverse stage projects and an active member of the women a-cappella quartet famm. Her band iheimisch is a project, where she explicitly contemplates the relation between foreign and native: “When does foreign become native and when does native transform into foreign?”

Modul 64

Nik Bärtsch a Simone Felber sa rozhodli spojiť svoje skladateľské sily v rámci hudobného festivalu Alpentöne 2025 a vznikol Wätterglüüt ako spoločný projekt formácií RONIN a iheimisch. Tradície sa v ňom menia na hudbu a zároveň sa hudba stáva tradíciou, z čoho súčasne vyvstáva otázka, čo bolo skôr. Prelínajú sa príbehy so skutočnosťou, rytmy s rýmami. Repertoár projektu Wätterglüüt osciluje medzi archaickými a súčasnými vplyvmi, vytvárajúc rovnováhu medzi stálym a novým. Vzdáva hold dôležitým aspektom a ľuďom ako predstaviteľom našich tradícií a zvykov, a zároveň im predostiera zvyky nové. Skupiny RONIN a iheimisch tak „napredujú k našim koreňom a vracajú sa tým späť do budúcnosti.“

Nik Bärtsch (*1971, Zürich) je hudobný skladateľ, producent, klavirista a vedúci hudobnej skupiny. Vďaka svojej minimalistickej hudbe, založenej na precíznej a zložitej rytmike, patrí k výrazným predstaviteľom hudobnej scény, pohybujúcim sa žánrovo medzi džezom a tzv. novou hudbou. Je autorom viacerých projektov. Medzi najznámejšie patrí jeho skupina RONIN, s ktorou v klube Exil vo švajčiarskom Zürichu odohral viac ako 600 koncertov. Jej členovia sa vyznačujú maximálne sebaistým, až inštinktívnym vystupovaním na pódiu, srší z nich uvoľnenosť a hudobná intuícia.

Simone Felber (*1992, Luzern) je mezzosopranistka a pôsobí ako hlasová pedagogička. Žánrovo sa pohybuje medzi klasickým spevom a jódlovaním. K tomuto hudobnému štýlu publikovala aj notové materiály. Angažuje sa v rozličných divadelných projektoch a je aktívnou členkou ženského a cappella kvarteta famm. Jej skupina iheimisch je projektom, v rámci ktorého si autorka explicitne kladie otázku, aký je vzťah medzi cudzím a vlastným: Kedy sa cudzie stáva domovským a kedy sa domovské stáva cudzím?

ITALY | TALIANSKO

Organization/ Organizácia	RAI – Radio 3
Original Title/ Pôvodný názov	Paruipen
Title in English/ Názov v angličtine	Paruipen
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	26 November 2025
Duration/ Dĺžka	05:49
Composer/ Skladateľ	Giorgio Gasdotti
Producer/ Producent	Giovanna Natalini
Sound engineer/ Majster zvuku	Luca De Ioris
Performer/ Účinkujúci	NUBRAS Ensemble



Paruipen

Performers: Giulia Anita Bari e Carla Mulas González, violin; Borislav Galabov, gadulka; Giorgio Gadotti, sax alto and gajda; Kiril Belezhkov, Kaval; Nino Conte, accordino; Igor Legari, double bass; Giovanni Lo Cascio, percussion.

NUBRAS Ensemble is one of the most fascinating realities in the Italian world music scene, seamlessly blending the elegance of chamber music with the vibrant energy of folk traditions from Southern Italy and the Balkans. An international project uniting musicians from Italy, Spain, and Romania, NUBRAS crafts a sonic journey where ancient roots and contemporary creativity intertwine in a boundless musical dialogue.

In 2023, Nubras was awarded the Culture Moves Europe grant, which enabled the ensemble to undertake an artistic residency in Bulgaria and record its debut album: *Bulgarian Routes*. For this project, Nubras expanded its line-up through the collaboration with three distinguished Bulgarian musicians: Borislav Galabov, composer and gadulka player with the National Ensemble of Bulgarian Music; Diyana Vasileva, voice of the renowned Mystery of the Bulgarian Voices choir; and Kiril Belezhkov, kaval flutist, composer, and professor of traditional music.

The project was performed live at the prestigious program *La Stanza della Musica* on RAI RADIO TRE.

Paruipen: a piece with Spanish echoes and Balkan elements.



Paruipen

Súbor NUBRAS je medzinárodný projekt združujúci hudobníkov z Talianska, Španielska a Rumunska a patrí k najfascinujúcejším zoskupeniam na talianskej world-music scéne. Jeho členovia unikátnym spôsobom spájajú eleganciu komornej hudby s pulzujúcou energiou tradičného ľudového folklóru Balkánu a južného Talianska, a pozývajú poslucháča na hudbnú púť plnú zvukov, kde sa korene minulosti a kreativita súčasnosti vzájomne prepájajú v nekonečnom hudobnom dialógu.

V roku 2023 sa súbor stal držiteľom grantu Culture Moves Europe, vďaka ktorému mohol absolvovať umelecký rezidenčný pobyt v Bulharsku a nahráť svoj debutový album s názvom *Bulgarian Routes* (Bulharské cesty). V rámci tohto projektu rozšírilo teleso svoje zloženie o troch renomovaných bulharských hudobníkov: skladateľa a hráča na gadulku v Národnom súbore bulharskej hudby (National Ensemble of Bulgarian Music) Borislava Galabova, vokalistku známeho zboru Mystery of the Bulgarian Voices Diyanu Vasilevu a hráča na balkánsku flautu (kaval), skladateľa a profesora tradičnej hudby Kirila Belezhkova.

Projekt odznel naživo v prestížnom hudobnom programe La Stanza della Musica na treťom rozhlasovom okruhu RAI (RAI RADIO TRE).

Súbor vystúpil v zložení:

Giulia Anita Bari a Carla Mulas González – husle;
Borislav Galabov – gadulka;
Giorgio Gadotti – alt saxofón a balkánske gajdy;
Kiril Belezhkov – kaval;
Nino Conte – akordeón;
Igor Legari – kontrabas;
Giovanni Lo Cascio – perkusie.

Skladba Paruipen je dielo so španielskymi motívmi a balkánskymi prvkami.

Organization/ Organizácia	HUMTVA – Media Support and Asset Management Fund
Original Title/ Pôvodný názov	Magdalena
Title in English/ Názov v angličtine	Magdalena
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	20 September 2025
Duration/ Dĺžka	05:54
Composer/ Skladateľ	Nicolae Racenau
Producer/ Producent	Annamária Vasváry
Director/ Režisér	Gábor Eredics
Sound engineer/ Majster zvuku	Gábor Gorzsás
Performer/ Účinkujúci	Szélműves Band



Magdalena

The „Szélműves” Band began as a three-member Moldavian Csango dance house band but has evolved into a world music concert band with eight members.

The musical formation is a representative of the Balkan lifestyle in Hungary. The essence of the band is formed by a brass-based „Balkan” instrumentation and sound, as well as the experiences gathered in various musical styles. Their lively, tightly rhythmical music blends the musical worlds of several nations (Csango Hungarian, Romanian, Serbian, Turkish, Jewish, Romani) with individual arrangements, interpretations and endless cheerfulness.

Their music is based on Moldavian Csango folk music, seasoned with Romanian, Roma and Jewish melodies. Their music is characterized by lively rhythms, clear tuba accompaniment and metallic brass sound, complemented by accordion and kobza, conclude with a female vocal. It is a modern expression that respects musical roots and is suitable for both dancing and listening. They have performed in four countries at their concerts and festivals, spreading joy wherever the wind takes them.

Members:

Enikő Kerekes – vocals;
Áron Tamás – alto saxophone;
Zsolt Préda-Kovács – clarinet, alto saxophone;
Csaba Lovász – tenor saxophone;
Ilona Molnár – kobza;
Gergely Gulyás-Szabó – accordion;
Gergely Kalmár – tuba;
Zoltán Horváth – tapan

Magdalena

Kapela Szélműves vznikla pôvodne ako trojčlenná moldavská Csango tanečná skupina, no postupne sa vyvinula do osemčlennej koncertnej kapely hrajúcej žánru world music.

Hudobné zoskupenie je predstaviteľom balkánskeho životného štýlu v Maďarsku. Podstatu kapely tvorí „balkánska“ inštrumentácia na plechových dychových hudobných nástrojoch a charakteristický zvuk, ako aj skúsenosti nazbierané v rôznych hudobných štýloch. Ich energická, rytmicky presná hudba spája hudobné svety viacerých národov (Csango maďarský, rumunský, srbský, turecký, židovský, rómsky) s osobitými aranžmánmi, interpretáciami a neutíchajúcou radosťou.

Ich tvorba vychádza z moldavskej Csango ľudovej hudby, obohatenej o rumunské, rómske a židovské melódie. Hudba je charakteristická živými rytmami, výrazným sprievodom tuby a kovovým zvukom dychových nástrojov, doplneným akordeónom a kobzou, ktoré uzatvára ženský spev. Ide o moderné hudobné vyjadrenie, ktoré rešpektuje hudobné korene a je vhodné rovnako na tanec aj počúvanie. Kapela vystupovala na koncertoch a festivaloch v štyroch krajinách a šíri radosť všade, kam ju vietor zaveje.

Členovia:

Enikő Kerekes – spev;
Áron Tamás – alt saxofón;
Zsolt Préda-Kovács – klarinet, alt saxofón;
Csaba Lovász – tenor saxofón;
Ilona Molnár – kobza;
Gergely Gulyás-Szabó – akordeón;
Gergely Kalmár – tuba;
Zoltán Horváth – tapan;

Organization/ Organizácia	ATORF – Österreichischer Rundfunk
Original Title/ Pôvodný názov	Lied an die Sonne
Title in English/ Názov v angličtine	Song to the Sun
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	24 December 2025
Duration/ Dĺžka	05:11
Composer/ Skladateľ	Katharina Baschinger
Producer/ Producent	Rainer Elstner
Director/ Režisér	Rainer Elstner
Sound engineer/ Majster zvuku	Lukas Linschinger
Performer/ Účinkujúci	Katharina Baschinger



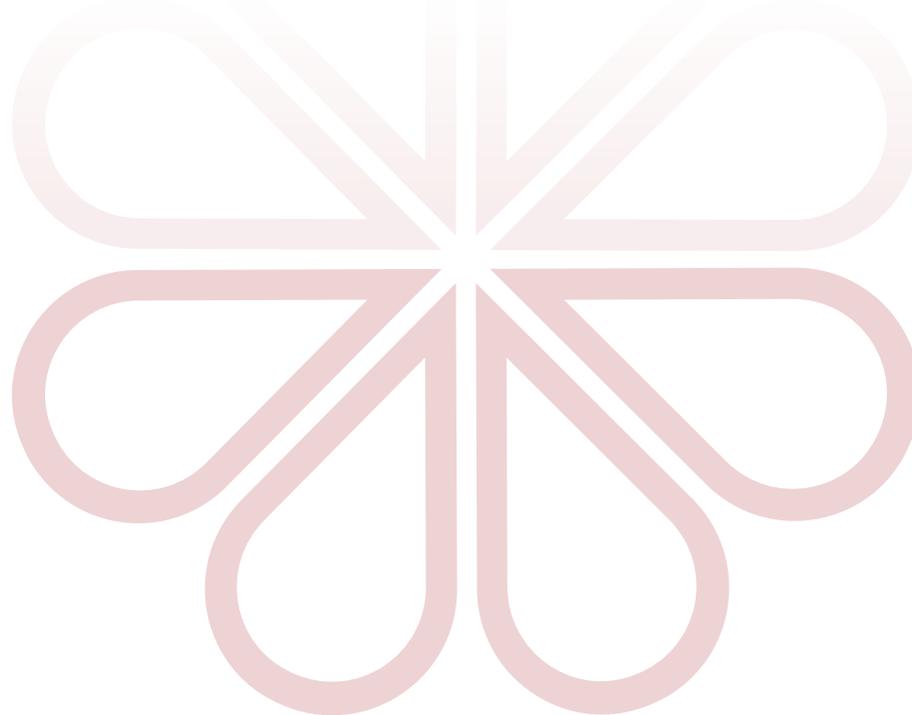
Christmas with Ö1: “Song to the Sun”

The traditional Christmas Eve 2025 broadcast did not originate from the Ö1 studio, but from the organic farm of Nora and Peter Mayer. The three-and-a-half-hour program was transmitted live from the Mayer family’s living room: on this occasion, the parlor was decorated not only with a large Christmas tree, but also with our microphones. The program was hosted by musician and radio presenter Katharina Baschinger together with Ö1 editor Rainer Elstner. Katharina Baschinger (born 2001) is a virtuoso on the Styrian button accordion. During the broadcast, she performed not only with her trio “Diatonic Expeditions,” but also as a soloist. Speaking about her own composition “An die Sonne” / “To the Sun” for Styrian accordion, she explains: “At Christmas time, there is very little light. I believe that this lack of light can often be compensated for with love—and that is what this piece is about.” Katharina Baschinger works as a presenter for ORF Radio Oberösterreich/ Upper Austria. She also teaches at the Gustav Mahler Private University for Music in Klagenfurt as Senior Artist for Folk Music with a focus on diatonic accordion, instructing Bachelor’s and Master’s students in Styrian accordion and in selected folk music lectures. In addition, she regularly shares her passion for the Styrian button accordion in seminars, professional development courses, and masterclasses. Her new solo program for Styrian button accordion premiered in July 2025 at the festival “Glatt & Verkehrt” in Krems.



Vianoce s Ö1: Pieseň slnku

Tradičné štedrovečerné vysielanie v roku 2025 nepochádza zo štúdia okruhu Ö1, ale z ekologickej farmy Nory a Petra Mayerovcov. Triapolhodinový program sa vysielal naživo z obývačky rodiny Mayerovcov – pri tejto príležitosti zdobil spoločenskú miestnosť nielen veľký vianočný stromček, ale aj naše mikrofóny. Program moderovala hudobníčka a rozhlasová moderátorka Katharina Baschinger spolu s redaktorom Ö1 Rainerom Elstnerom. Katharina Baschinger (narodená v r. 2001) je virtuózkou na štajerskej harmonike. Počas vysielania vystúpila nielen so svojím triom Diatonic Expeditions, ale aj ako sólistka. O svojej vlastnej skladbe An die Sonne (Slnku) pre štajerskú harmoniku povedala: „V čase Vianoc je veľmi málo svetla. Myslím si, že tento nedostatok svetla sa dá často vyvážiť láskou – a práve o tom je moja skladba.“ Katharina Baschinger pôsobí ako moderátorka v ORF Radio Oberösterreich (Horné Rakúsko). Zároveň vyučuje na Súkromnej hudobnej univerzite Gustava Mahlera v Klagenfurte ako umelec – senior pre ľudovú hudbu so zameraním na diatonickú harmoniku, kde vedie bakalárskych a magisterských študentov v hre na štajerskú harmoniku a vybrané prednášky o ľudovej hudbe. Okrem toho sa pravidelne delí o svoju vášeň pre štajerskú harmoniku na seminároch, odborných školeniach a kurzoch. Jej nový sólový program pre štajerskú harmoniku mal premiéru v júli 2025 na festivale „Glatt & Verkehrt“ v Kremse.



Organization/ Organizácia	RTS – Radio Belgrade
Original Title/ Pôvodný názov	Svadbeni marš iz Beograda
Title in English/ Názov v angličtine	Bridal March from Belgrade
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	27 December 2025
Duration/ Dĺžka	05:01
Composer/ Skladateľ	Jovan Pavlović
Producer/ Producent	Goran Potić
Sound engineer/ Majster zvuku	Ljubinko Gordić
Performer/ Učinkujúci	Jovan Pavlović and RTS Big Band



Bridal March from Belgrade

Jovan Pavlović began playing the accordion at the age of five, and at six he began his formal music education in Belgrade, quickly excelling in classical accordion competitions and winning the Best Performer award four times in Serbia. A full scholarship to the Norwegian Music Conservatory in Trondheim (1994) launched his international career. He was named Sør-Trøndelag Artist of the Year (2010) and Artist of the City of Trondheim (2020). His work has been associated with several Spellemannprisen (Norwegian Grammy) winning projects.

Although the tradition of playing bridal/wedding march as the bride enters the church doesn't exist in the Serbian Orthodox Church, the author's idea was to compose a piece that could serve this purpose, as if such a tradition did exist; arrangement made by Helge Sunde.

Founded in 1948, the RTS Big Band is the only professional jazz orchestra in Serbia and a key representative of the national jazz scene. Guided by distinguished conductors, composers and arrangers such as Mladen Guteša, Bubiša Simić, Duško Gojković and Stjepko Gut, it has collaborated with many of the world's leading jazz artists, as well as international stars of popular music. The orchestra has produced renowned soloists, performed extensively across Serbia and at major international festivals, and built a rich discography of acclaimed albums. In 2023, it received the Sretenje Order (Third Degree) for its lasting cultural contribution. Today, the RTS Big Band blends jazz tradition with contemporary big band expression, including works inspired by Serbian musical heritage.



Svadobný pochod z Belehradu

Jovan Pavlović sa venuje hre na akordeón od svojich piatich rokov. Ako šesťročný začal navštevovať hudobnú školu v Belehrade. Čoskoro sa dostavili prvé úspechy na súťažiach v hre na klasický akordeón a na domácej pôde si odniesol štyri ocenenia pre najlepšieho interpreta. Významným štartovacím mostíkom jeho neskoršej medzinárodnej kariéry bolo štipendium na Nórske hudobné konzervatórium v Trondheime (1994). Tu sa stal držiteľom ocenení Umelec roka pre región Sør-Trøndelag (2010) a Umelec mesta Trondheim (2020). Jeho umelecká práca je okrem iného spätá s viacerými projektmi, ktoré zvíťazili v nórskej obdobe hudobných ocenení Grammy – Spellemannprisen.

Hoci v srbskej ortodoxnej cirkvi nejestvuje tradícia hrania svadobného pochodu pri vstupe nevesty do chrámu, autor prišiel s myšlienkou skomponovať dielo, ktoré by potenciálne mohlo slúžiť takémuto účelu, ak by táto tradícia existovala. Autorom aranžmánov je nórsky hudobník a skladateľ Helge Sunde.

RTS Big Band (Big Band Rozhlasu a televízie Srbska) je jediným profesionálnym džezovým orchestrom v Srbsku a hlavným predstaviteľom národnej džezovej scény. Bol založený v roku 1948 a pod vedením uznávaných dirigentov, skladateľov či hudobných aranžérov ako Mladen Guteša, Bubiša Simić, Duško Gojković alebo Stjepko Gut spolupracoval s mnohými poprednými džezovými umelcami z celého sveta, ako aj medzinárodnými hviezdami populárnej hudby. Z radov orchestra vzišli renomovaní sólisti, jeho členovia majú za sebou množstvo vystúpení na medzinárodných festivaloch aj po celom Srbsku, a na konte bohatú zbierku pozitívne hodnotených albumov. V roku 2023 získalo teleso ocenenie Sretenký rád tretieho stupňa za kontinuálny prínos v oblasti kultúry. Vo svojom súčasnom repertoári spája RTS Big Band tradičný džez s modernou big-bandovou interpretáciou, zahŕňajúc diela inšpirované srbským hudobným dedičstvom.



Organization/ Organizácia	PLPR – Polish Radio
Original Title/ Původný názov	Lullaby
Title in English/ Názov v angličtine	Lullaby
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	24 February 2025
Duration/ Dĺžka	03:43
Composer/ Skladateľ	Ahmad Al Khatib
Producer/ Producent	Polish Radio
Sound engineer/ Majster zvuku	Michał Bereza
Performer/ Účinkujúci	NAP Trio



Lullaby

Polish-Palestinian trio NAP is the continuation of the long-standing collaboration between Polish clarinetist Lena Nowak and Palestinian composer and oud virtuoso Ahmad al Khatib. After performing together in Europe and the Middle East, the artists decided to expand the line-up by inviting the well-known and respected double bassist Wojciech Pulcyn to join them. The music performed by the trio consists mainly of compositions by Ahmad Al Khatib, which attempt to combine two musical worlds – East and West. It is a fusion of the extremely rich Arab tradition with the craftsmanship and curiosity of musicians who are in love with the warm sound of wooden instruments. “Lullaby” was the first piece composed for the NAP trio.

Uspávanka

Pol'sko-palestínske trio NAP je pokračovaním dlhoročnej spolupráce poľskej klarinetistky Leny Nowak a palestínskeho skladateľa a virtuóza na oud Ahmada Al Khatiba. Po spoločných vystúpeniach v Európe a na Blízkom východe sa umelci rozhodli rozšíriť zostavu a prizvali k spolupráci známeho a uznávaného kontrabasistu Wojciecha Pulcyna. Hudba, ktorú trio interpretuje, pozostáva najmä zo skladieb Ahmada Al Khatiba a snaží sa prepojiť dva hudobné svety – Východ a Západ. Ide o spojenie mimoriadne bohatej arabskej tradície s remeselnou zručnosťou a zvedavosťou hudobníkov, ktorí milujú teplý zvuk drevených nástrojov. Uspávanka bola prvou skladbou skomponovanou pre trio NAP.

Organization/ Organizácia	RTCG – Radiotelevizija Crne Gore
Original Title/ Původný názov	Montenegro
Title in English/ Názov v angličtine	Montenegro
Category/ Kategória	World Music
Production Date/ Dátum výroby	30 May 2024
Duration/ Dĺžka	04:07
Composer/ Skladateľ	Srdan Bulatović & Darko Nikčević
Producer/ Producent	Darko Nikčević
Director/ Režisér	Darko Nikčević
Sound engineer/ Majster zvuku	Darko Nikčević
Performer/ Účinkujúci	Srdan Bulatović & Darko Nikčević, guitar duo



Montenegro

Srdan Bulatović, a Doctor of Classical Guitar, and Darko Nikčević, flamenco guitarist and Master of Audio Technology, have collaborated for more than three decades. Their musical language blends Balkan asymmetric rhythms, and the mysticism of the Orient, resulting in expressive original works rooted in Montenegrin traditional, film and contemporary music. They have performed extensively across Europe, the United States, Russia, and the Middle East, including successful concerts at Carnegie Hall in New York. Their music has received praise from international publications such as American Record Guide, Akustik Gitarre, Ritmo, Chitarre, and MusicWeb International, and has been broadcast on BBC Radio 3 as well as numerous public radio stations in the United States. They are recipients of Montenegro's highest state honour, the 13th of July Award. Montenegro is an original composition inspired primarily by the traditional music of Montenegro. The composition opens in 5/8 meter, a rhythm found in certain traditional Montenegrin songs and dances. The music gradually expands its rhythmic framework, incorporating 7/8 and 9/8, along with other asymmetric meters, highlighting the diversity and complexity of Balkan rhythmic language. The piece begins with an epic and grounded character, intended to evoke the strength and historical depth of mountains of Montenegro. This opening section reflects the country's long and layered past. As the composition develops, the music moves toward broader stylistic influences, mirroring the continuation of Montenegro's historical and cultural evolution.



Čierna Hora

Absolvent doktorandského štúdia v hre na klasickú gitaru Srđan Bulatović a držiteľ magisterského titulu v študijnom odbore audio technológie Darko Nikčević, ktorý sa venuje hre na flamenco gitaru, spolupracujú už viac ako tri desaťročia. V ich hudbe sa spájajú nesúmerné balkánske rytmy s mystickými tónmi Orientu, čím vznikajú výrazné, originálne diela prameniace z tradičnej, filmovej a súčasnej čiernohorskej hudby. Dvojica má za sebou množstvo vystúpení v Európe, Spojených štátoch, Rusku a Strednom Východe vrátane úspešných koncertov v newyorskej Carnegie Hall. Ich hudobná tvorba sa teší kladným recenziám zo strany medzinárodných magazínov a platforiem, ako sú napr. American Record Guide, Akustik Gitarre, Ritmo, Chitarre alebo MusicWeb International. Ich diela zazneli tiež vo vysielaní britského rozhlasového okruhu BBC Radio 3, či v éteri mnohých verejnoprávnych rozhlasových staníc naprieč Spojenými štátmi. Obaja sú držiteľmi Ceny 13. júla, najvyššieho štátneho ocenenia udeľovaného v Čiernej Hore. Súťažná nahrávka s názvom Montenegro je pôvodná skladba inšpirovaná primárne tradičnou čiernohorskou hudbou. Skladba začína v 5/8 takte, čo je rytmus príznačný pre určité druhy tradičných piesní a tancov z Čiernej Hory. Hudba následne graduje a jej rytmický rámec je obohatený o 7/8 a 9/8 takt spolu s ďalšími asymetrickými prvkami, ktoré podčiarkujú komplexnosť a rôznorodosť balkánskej rytmiky. Samotné dielo začína v epickom duchu, jeho charakter je zemitý a rázovitý, s cieľom vyzdvihnúť silu, odolnosť a historický význam čiernohorskej vrchoviny. Úvodná časť skladby tak reflektuje dlhú a zložitú minulosť krajiny. V ďalších častiach kompozície je postupne počuť stále širšie portfólio hudobných vplyvov a štýlov, v ktorých sa odzrkadľuje kontinuita historického a kultúrneho vývoja Čiernej Hory.

Svetozár Stračina

*“The sense of my happiness must be as pure as inspiration.
If such a feeling does not come, then I am losing.”*

Svetozár Stračina

(3. 12. 1940 – 26. 2. 1996)

Slovak composer, collector of folk songs and arranger of their recordings, co-organizer of folk music festivals, author of compositions and arrangements in the field of music folklore, orchestral works, film and scene music and outstanding personality of folk culture movement in Slovakia

Already as a child, he was fascinated by the sound of musical instruments. This led him to the music school in Banská Bystrica and later on to the Conservatory and Comenius University in Bratislava. After graduating in composition and musical science, he began with scenic work for theatre, radio and television plays, pantomime and poetry programmes, whereby he was especially captured by avant-garde theatre scenes with signs of alternative production.

Very soon, he turned his attention to film music. He composed music for more than 150 film productions, including 78 feature films. In this field, he enjoyed to apply the so-called motif work, based on folklore features, using the sounds of various folk music instruments, such as fujara (Slovak shepherd's pipe), fujara-trombita, pipes, cimbalom, jaw harp, bells, as well as instruments of foreign ethnic groups. In the 1960s, he started focusing his work primarily on folk genres, whereby he was strongly inspired by traditional folk songs and music. For Slovak folk ensembles (SLUK, Lúčnica), he created numerous folk song arrangements, as well as original pieces for their choreographies and dances. Also remarkable were his collaboration with prestigious folk music festivals in Slovakia and unique folk music arrangements and compositions, he prepared for radio broadcasting. The highlight of his musical creation are commissioned works, composed after the launch of the international radio competition Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava (1970) and awarded with 10 prizes, what ranks Stračina among the most awarded composers in the history of this competition. His work uniquely blends respect for tradition and authentic instruments with a modern artistic vision, sensitively utilising sound effects, mixing and transformation techniques or electroacoustic elements in active cooperation with the Experimental Studio. He thus brought a specific trend in approach to folk music, which is often called “Stračina style”.

After the interruption of Prix de Musique Folklorique in 1993, the competition was revived as a tribute to Svetozár Stračina by the Slovak Radio under the auspices of the European Broadcasting Union (EBU) and proudly carries his name since 2003.

Svetozár Stračina

*„Pocit môjho šťastia musí byť taký čistý ako je inšpirácia.
Keď sa takýto pocit nedostaví, prehrávam.”*

Svetozár Stračina

(3. 12. 1940 – 26. 2. 1996)

Slovenský hudobný skladateľ, zberateľ ľudových piesní a editor ich nahrávok, spoluorganizátor folklórnych festivalov, autor piesní a úprav hudobného folklóru, orchestrálnych diel, filmovej a scénickej hudby a významná osobnosť folklórneho hnutia na Slovensku

Už ako dieťa ho fascinovali zvuky hudobných nástrojov. To ho priviedlo do hudobnej školy v Banskej Bystrici a neskôr na Konzervatórium a Univerzitu Komenského v Bratislave. Po ukončení štúdia kompozície a hudobnej vedy začínal so scénickou tvorbou k divadelným a televíznym inscenáciám, pantomíme, pásmam poézie a rozhlasovým hrám. Zaujali ho pritom najmä avantgardné divadelné scény, nesúce znaky alternatívnej tvorby.

Čoskoro rozšíril svoj záujem aj o oblasť filmovej hudby. Vytvoril hudbu k viac než 150 filmom vrátane 78 celovečerných produkcií. Rád pri tom uplatňoval tzv. motívickú prácu vychádzajúcu z folklórnych prvkov, využívajúc pri tom zvuky hudobných nástrojov – fujár, trombit, píšťal, cimbalu, drumble, zvoncov, ale aj rôznych nástrojov vzdialených etníc. V 60. rokoch začal zameriavať svoju tvorbu primárne na folklórne žánre. Inšpiráciou sa mu stali ľudová hudba a pieseň. Pre slovenské folklórne súbory (SLUK, Lúčnica) vytvoril množstvo úprav ľudových piesní, ako aj pôvodných skladieb k ich choreografiám. Pozoruhodná bola aj jeho spolupráca s poprednými folklórnymi festivalmi na Slovensku. Unikátne kompozície a aranžmány hudobného folklóru pripravoval aj pre rozhlasové vysielanie, pričom za vrchol jeho tvorby sa považujú diela zložené po vzniku medzinárodnej rozhlasovej súťaže Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava (1970). Skladby vytvorené pre túto súťaž získali 10 cien, čím sa Stračina stal najoceňovanejším skladateľom v jej histórii. V jeho dielach sa snúbia tradícia a autentické nástroje s modernou umeleckou víziou, v rámci ktorej, za aktívnej spolupráce s Experimentálnym štúdiom, využíval zvukové efekty, techniku mixovania a transformácie zvuku, či elektroakustické prvky. Nastolil tak osobitý trend v spracovaní folklórnej hudby, ktorý často označujeme ako „stračinovský”.

Po prerušení súťaže Prix de Musique Folklorique v r. 1993 bola v r. 2003 Slovenským rozhlasom v spolupráci s Európskou vysielačou úniou (EBU) obnovená a na počesť Svetozára Stračinu nesie jeho meno.

FESTIVAL COMMITTEE
FESTIVALOVÝ VÝBOR

Peter Janků

Director of Slovak Radio, STVR, Chair of Festival Committee
Riaditeľ Slovenského rozhlasu, STVR, Predseda festivalového výboru

Ivana Vala Magátová

Head of International Relations Department
Vedúca Odboru medzinárodnej spolupráce

Nora Turancová

Radio Regina West, Chief Dramaturg
Rádio Regina Západ, intendantka

Miroslava Záhumenská

Radio Regina West, Editor
Rádio Regina Západ, redaktorka

Pavol Prelovský

Department of Recording and Broadcasting, Manager
Oddelenie nahrávania a vysielania, manažér

Beáta Vadovičová

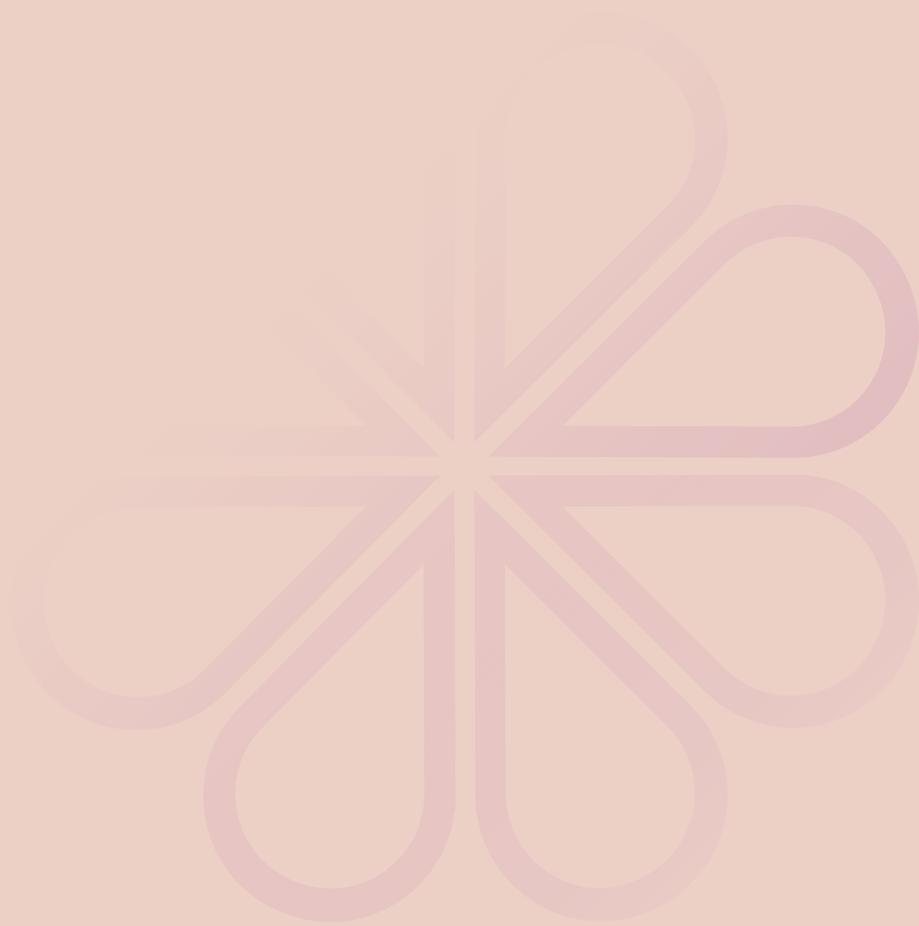
Head of Radio Production Department
Vedúca Odboru rozhlasovej výroby

Peter Šimončíč

Radio Production Department, Producer
Odbor rozhlasovej výroby, producent

Erik Čajko

Marketing Section, Brand Manager
Sekcia marketingu, Brand manažér



TRANSLATIONS / PREKLADY: INTERNATIONAL RELATIONS DPT. / ODBOR MEDZINÁRODNEJ SPOLUPRÁČE

PETRONELA HORIAKOVÁ, JANA MORAVSKÁ, JANA VALACHOVÁ

EDITOR / JAZYKOVÁ KOREKTÚRA: **MIROSLAVA ZÁHUMENSKÁ**

GRAPHIC DESIGNER / GRAFIK: **JURAJ TROŠČÁK**

WEB: **GPSS.STVR.SK**